

INSTITUTO CARO Y CUERVO

**FACULTAD SEMINARIO
ANDRÉS BELLO**

MAESTRÍA EN ESTUDIOS EDITORIALES

**INFORME DE PASANTÍA EN INVESTIGACIÓN EN EL OBSERVATORIO
EDITORIAL COLOMBIANO**

LORENA CANO VERGARA

**BOGOTÁ
2023**

INSTITUTO CARO Y CUERVO

**FACULTAD SEMINARIO
ANDRÉS BELLO**

MAESTRÍA EN ESTUDIOS EDITORIALES

**INFORME DE PASANTÍA EN INVESTIGACIÓN EN EL OBSERVATORIO
EDITORIAL COLOMBIANO**

LORENA CANO VERGARA

**TRABAJO DE GRADO PARA OPTAR POR EL TÍTULO DE MAGÍSTER EN
ESTUDIOS EDITORIALES**

MARGARITA CATALINA VALENCIA DE LLERAS

**BOGOTÁ
2023**

BIBLIOTECA JOSÉ MANUEL RIVAS SACCONI

INFORMACIÓN DEL TRABAJO DE GRADO

1. TÍTULO DEL TRABAJO DE GRADO:

Informe de pasantía en investigación en el Observatorio Editorial Colombiano

2. TRABAJO DE GRADO REQUISITO PARA OPTAR AL TÍTULO DE: Magíster en Estudios Editoriales

3. SI AUTORIZO **NO AUTORIZO**

A la biblioteca José Manuel Rivas Sacconi del Instituto Caro y Cuervo para que con fines académicos:

- Ponga el contenido de este trabajo a disposición de los usuarios en la biblioteca digital Palabra, así como en redes de información del país y del exterior, con las cuales tenga convenio la Facultad Seminario Andrés Bello y el Instituto Caro y Cuervo.
- Permita la consulta a los usuarios interesados en el contenido de este trabajo, para usos de finalidad académica, ya sea formato impreso, CD-ROM o digital desde Internet.
- Socialice la producción intelectual de los egresados de las Maestrías del Instituto Caro y Cuervo con la comunidad académica en general.
- Todos los usos, que tengan finalidad académica; de manera especial la divulgación a través de redes de información académica.

De conformidad con lo establecido en el artículo 30 de la Ley 23 de 1982 y el artículo 11 de la Decisión Andina 351 de 1993, *“Los derechos morales sobre el trabajo son propiedad de los autores”*, los cuales son irrenunciables, imprescriptibles, inembargables e inalienables. Atendiendo lo anterior, siempre que se consulte la obra, mediante cita bibliográfica se debe dar crédito al trabajo y a su autor.

IDENTIFICACIÓN DEL AUTOR

Nombre completo:
Lorena Cano Vergara

Documento de Identidad:
1013602378

Firma:

Lorena Cano Vergara

DESCRIPCIÓN TRABAJO DE GRADO

AUTOR

Apellidos	Nombres
Cano Vergara	Lorena

DIRECTOR (ES)

Apellidos	Nombres
Valencia de Lleras	Margarita Catalina

TRABAJO PARA OPTAR POR EL TÍTULO DE: MAGÍSTER EN ESTUDIOS EDITORIALES.

TÍTULO DEL TRABAJO DE GRADO: INFORME DE PASANTÍA EN INVESTIGACIÓN EN EL OBSERVATORIO EDITORIAL COLOMBIANO.

NOMBRE DEL PROGRAMA ACADÉMICO: MAESTRÍA EN ESTUDIOS EDITORIALES.

BOGOTÁ
2023

NÚMERO DE PÁGINAS: 57

TIPO DE ILUSTRACIONES: Ilustraciones ___ Mapas ___ Retratos ___ Tablas, gráficos y diagramas X Planos ___ Láminas ___ Fotografías ___

MATERIAL ANEXO (Vídeo, audio, multimedia):

Duración del audiovisual: _____ Minutos.

Otro. ¿Cuál? _____

Sistema: Americano NTSC _____ Europeo PAL _____ SECAM _____

DESCRIPTORES O PALABRAS CLAVES

ESPAÑOL

Editorial, estudios editoriales, legislación del libro, observatorio editorial.

INGLÉS

Publisher, publishing studies, Publishing Law, Publishing observatory

RESUMEN

El presente informe es el resultado de la pasantía en investigación realizada en el Observatorio Editorial Colombiano (OEC) del Instituto Caro y Cuervo, durante 2021-II a 2022-I. Da cuenta de las actividades correspondientes a la pasantía y del proceso que, como investigador se ha desarrollado en la línea de investigación *Revisión de la legislación del campo editorial colombiano*, módulos “*Catálogo de estudios editoriales*” y “*Vocabulario colaborativo*”, establecida por el Observatorio. El ejercicio de reflexión de dichas actividades es el insumo principal, mediante el cual se analizan los hallazgos encontrados relacionados con el estudio de las leyes que regulan el sector editorial colombiano, así como de las barreras para acceder a ellas.

El documento también da cuenta de las etapas del proceso de investigación, de la necesidad de consolidar los estudios editoriales, de la importancia de construir un campo semántico sobre las prácticas editoriales y la pertinencia del OEC. Como resultado final de la pasantía, presenta el primer ejercicio de creación de un vocabulario colaborativo de términos relacionados con el estudio y prácticas editoriales, derivado del documento *Observaciones editoriales: caracterización de las editoriales independientes colombianas, 2019*.

ABSTRACT

This report is the result of the research internship carried out at the Observatorio Editorial Colombiano (OEC) of the Instituto Caro y Cuervo, during 2021-II to 2022-I. It gives information of the activities corresponding to the internship and the process that, as a researcher, developed in the line of research Review of the legislation of the Colombian publishing field, modules "Catalog of editorial studies" and "Collaborative vocabulary", established by the Observatory. The reflection exercise of these activities is the main input, through which the findings related to the study of the laws that regulate the Colombian publishing sector are analyzed, as well as the barriers to access them.

The document also gives the stages of the research process, the need to consolidate editorial studies, the importance of building a semantic field on editorial practices, and the relevance of the OEC. As a final result of the internship, it presents the first exercise to create a collaborative vocabulary of terms related to the study and editorial practices, derived from the document "Observaciones editoriales: caracterización de las editoriales independientes colombianas, 2019".

TABLA DE CONTENIDO

1. Presentación	1
Antecedentes	2
2. Desarrollo de pasantía	7
2.1 Primera etapa de pasantía correspondiente a 2021-II	7
2.1.1. Título del proyecto	7
2.1.2. Objetivo general del proyecto	7
2.1.3. Tiempo de la pasantía	7
2.1.4. Actividades y entregables acordados a desarrollar durante la pasantía	7
2.1.5. Cronograma de ejecución de las actividades	8
2.1.6. Actividades	9
2.2. Segunda etapa de pasantía correspondiente a 2022-I	11
2.2.1. Título del proyecto	11
2.2.2. Objetivo general del proyecto	11
2.2.3. Tiempo de la pasantía	11
2.2.4. Actividades y entregables acordados a desarrollar durante la pasantía	11
2.2.5. Cronograma de ejecución de las actividades	12
2.2.6. Actividades	13
3. Implementación de la pasantía	15
3.1. Primera etapa de pasantía correspondiente a 2021-II	15
Hallazgos	16
3.1.2. Modificaciones del proyecto inicial	23
Hallazgos	27
3.1.3. Otras actividades	30
3.1.4. Dificultades en el desarrollo de la pasantía para este periodo	31
3.2. Segunda etapa de pasantía correspondiente a 2022-I	32
Hallazgos	33
3.2.1. Otras actividades	44
3.2.2. Dificultades en el desarrollo de la pasantía para este periodo	44
3.3. Finalización de la pasantía	45
4. Evaluación de la pasantía de investigación	49
5. Conclusiones	53
Listado de anexos	56
Referencias	57

LISTA DE TABLAS

Tabla 1. Palabras clave relacionadas Vs. palabra normalizada según el Tesauro de la UNESCO	17
Tabla 2. Segmento de definición palabra a consultar en Tesauro	18
Tabla 3. Lista de resultados conceptos consultados en los buscadores seleccionados I	19
Tabla 4. Lista de resultados conceptos consultados en los buscadores seleccionados II	28
Tabla 5. Catalogación de sector según documento	29
Tabla 6. Primer listado de palabras para la construcción de vocabulario. Categoría palabras generales	35
Tabla 7. Primer listado de palabras para la construcción de vocabulario. Categoría concepto genérico	36
Tabla 8 . Primer listado de palabras para la construcción de vocabulario. Categoría entidades e instituciones	36
Tabla 9. listado de vocablos según categoría	43

Informe de pasantía en investigación en el Observatorio Editorial Colombiano

Maestría en Estudios editoriales

Instituto Caro y Cuervo

1. Presentación

Mi participación como pasante en el Observatorio Editorial Colombiano se desarrolló en varias etapas y actividades adscritas a los objetivos del Observatorio Editorial Colombiano (OEC), y aunque el proceso y las actividades fueron cambiando de acuerdo a los hallazgos encontrados y las dificultades en el proceso de investigación, el eje central de la pasantía fue la sistematización de información relacionada con el sector editorial, que a posteriori, permitirá a futuros investigadores y estudiantes de la maestría, acceder de manera confiable a los datos y documentos recopilados. Teniendo en cuenta las líneas de investigación del Observatorio y mis intereses particulares como maestrante, la opción de participar como pasante, además de fortalecer las habilidades propias del investigador, permitió acercarme a la revisión de la legislación del libro como campo de estudio, participar de actividades de divulgación y colaborar con la elaboración del glosario de términos editoriales que acompaña la encuesta de caracterización editorial 2022-2032.

A continuación, se describe el trabajo de pasantía realizado en el III y IV semestre de la Maestría, y con el cual se espera dar cuenta de las complejidades de abordar el estudio crítico de la legislación del libro y los estudios editoriales como campo de investigación. Es importante documentar el proceso de forma detallada ya que a través de este fue posible concluir la importancia que tienen el Observatorio Editorial Colombiano en la consolidación

del campo de la edición en Colombia, y la necesidad de sistematizar la información, además de entender las complejidades de un sector que se encuentra en constante movimiento.

Con el fin de dar mayor claridad al proceso de la pasantía y de esta forma comprender las motivaciones personales y académicas que me llevaron a ser parte de este proyecto, es fundamental presentar los antecedentes y contextualizar, no sólo lo referente a mi participación, sino también el trabajo del OEC.

Antecedentes

El Observatorio Editorial Colombiano, en cabeza de Wilson Colmenares y Pablo Estrada (Egresados de la Maestría en Estudios Editoriales), tiene como objetivo fortalecer los procesos de información del campo editorial a través de la elaboración de metodologías de investigación y la implementación de herramientas tecnológicas que brinden servicios y recursos de información periódica, comparable, accesible, interoperable y reutilizable para el seguimiento, la verificación y la evaluación de las prácticas y los estudios editoriales y la generación de recomendaciones que contribuyan con la profesionalización y el desarrollo de la industria editorial del país.¹

Desde sus orígenes en 2019, el OEC propone vincular los estudios editoriales y los análisis académicos sobre el sector editorial, con el propósito de recopilar la información, estudios y resultados de investigación, haciéndolos disponible para estudiantes, investigadores y agentes de la cadena del libro. Para este fin y con miras de potencializar la investigación en los estudiantes de la Maestría de Estudios Editoriales del Instituto Caro y Cuervo, se ofrece a los maestrantes de últimos semestres la opción de participar como investigadores y pasantes,

¹ Documento de presentación del Observatorio Editorial Colombiano (Estrada & Colmenares, 2021)

mediante un enfoque de investigación mixto, que combina los métodos cuantitativo y cualitativo en los estudios realizados, proponiendo una metodología que incluye la recopilación, revisión y análisis de fuentes de información bibliográfica y estadística derivada de instrumentos que recopilen datos, metadatos e indicadores.

Al ser el campo² editorial un campo de estudio relativamente nuevo en el país, se hace necesario abordarlo desde sus complejas características y líneas de trabajo, y es justo esta urgencia por establecer las bases del mismo, lo que lleva al OEC a identificar categorías desde las cuales se realizarán las primeras preguntas de investigación referentes a los estudios editoriales. Tal como lo menciona Estrada y Colmenares, haciendo referencia a las líneas de investigación, la primera está enfocada en la revisión de estudios académicos, legislación, normas técnicas internacionales y nacionales, estadísticas nacionales, y el estudio de datos de un sector productivo editorial; por lo cual se deduce que es importante establecer el marco legal u oficial de un sector productivo para así establecer la normatividad de la práctica editorial entendida como un campo productivo. En segundo lugar, se plantea una línea de investigación que permita desarrollar herramientas para abordar la investigación de temas editoriales, es decir, las metodologías que permiten parametrizar la industria editorial en variables, categorías, dimensiones e indicadores, información que a su vez permitirá dar cuenta de la producción editorial y su impacto. Por último, se propone una línea de investigación destinada a la caracterización del sector productivo editorial y sus procesos de gestión documental; dentro de esta categoría, también se incluyen los proyectos de implementación y divulgación de los resultados e investigaciones del OEC.

² El campo editorial hace referencia al estudio desde la academia, mientras el sector editorial se constituye como la actividad y práctica.

En consecuencia, con las líneas planteadas y los intereses particulares de las mismas, el OEC se presenta como una herramienta que permite desde la academia, analizar y estudiar un sector activo, y a su vez, que los futuros investigadores estudiantes de la Maestría, puedan profundizar y hacer preguntas sobre el quehacer editorial.

En el ejercicio de sus objetivos como observatorio, y poniendo en discusión diferentes aspectos relacionados con el campo editorial, el OEC responde al llamado que el Grupo de Literatura del Ministerio de Cultura hace al Instituto Caro y Cuervo, y realiza en 2021 el “Taller de discusión sobre el proyecto de precio único del libro en Colombia”, cuyo objetivo fue realizar un ejercicio de análisis y reflexión para la formulación de políticas públicas desde los estudios editoriales. Los asistentes al taller (profesores, investigadores, funcionarios, estudiantes y egresados de la Maestría) fueron contextualizados ante el proyecto de Ley del Precio Único y se compartieron las respuestas que, en días anteriores, se habían registrado en un formulario de preguntas referentes a la ley realizadas a agentes del sector editorial, docentes, alumnos e investigadores.

Tal como se mencionó inicialmente, el sector editorial se encuentra en constante movimiento, y si bien debe adaptarse y evolucionar a las necesidades de los lectores y el mercado, también se hace necesario establecer mecanismos que le permitan consolidarse y mantener autonomía en el mercado de los bienes culturales³. Frente a ello, a nivel internacional y nacional, se han establecido diferentes normativas que buscan beneficiar tanto

³Un Bien de Interés Cultural - BIC en Colombia es un bien material mueble o inmueble al que se le atribuye un especial interés histórico, artístico, científico, estético o simbólico en diversos ámbitos como el plástico, arquitectónico, urbano, arqueológico, lingüístico, sonoro, musical, audiovisual, filmico, testimonial, documental, literario entre otros. La declaratoria de un bien como un Bien de Interés Cultural se encuentra reglamentado por las leyes 1185 de 2008 y 397 de 1997 de la República de Colombia y podría tratar un bien en particular, o una determinada colección o un conjunto de bienes los cuales deben ser conservados como una unidad indivisible. Tomado de Wikipedia.

la producción editorial (creación, distribución y venta) y reconocer como agentes activos de la cadena de producción del libro y promoción a las librerías. Una de estas iniciativas presentadas, conocida como Ley del Precio Único, busca establecer un precio único para los libros, con el fin de salvaguardar las librerías, fomentar la bibliodiversidad, proteger a los editores independientes y promover la circulación y acceso del conocimiento y la diversidad cultural.

Teniendo como marco de referencia el proyecto de Ley del Precio Único, las respuestas lejos de augurar la entrada en vigencia de la normatividad se cuestionaron sobre su implementación, el oficio del editor, la cadena de producción del libro, las leyes existentes y el fortalecimiento de la producción editorial, presentando como conclusión preliminar que la propuesta no tenía en cuenta o parecía desconocer la cadena del libro y sus agentes. El Observatorio registró cada una de las intervenciones, sugerencias, quejas y propuestas, para posteriormente presentar un informe que además de reflejar cierto inconformismo -de los asistentes al taller- con las actuales políticas estatales en torno al libro y a este proyecto de ley en particular, también permitió ver que existe una problemática relacionada con la divulgación, elaboración y aplicación de las leyes relacionadas con el sector, y las forma en las que este vive las dinámicas del oficio. La participación activa del Observatorio frente a este debate, así como la discusión suscitada, me permitieron ver que existe una necesidad de estudiar a profundidad el impacto de las leyes que regulan y proteger las prácticas de la edición en Colombia, entendiendo que desde los estudios editoriales se debe consolidar el estudio de las mismos y establecer una relación entre el campo de estudio, el sector productivo y el conjunto de leyes.

Ante esta necesidad e interés, presenté mi primera propuesta de proyecto de investigación y de trabajo de grado encaminado a revisar el conjunto de legislaciones que regulan y protegen las prácticas relacionadas con el libro y la edición en Colombia. Dicha propuesta es presentada en el Seminario de Investigación I, a cargo del profesor Juan David Murillo, y es titulada *Radiografía legislativa del libro en Colombia: cómo leer la Ley del precio Único*. Teniendo en cuenta que la temática presentada en el proyecto se relacionaba directamente con la *Línea 2* de investigación propuesta por el Observatorio: *Revisión de la legislación del campo editorial colombiano*, correspondiente al *Módulo de Información: Catálogo de estudios editoriales*, y tras hablar con los coordinadores del OEC y el Coordinador de la Maestría, profesor Juan David Murillo, se estableció que los hallazgos y proceso de mi investigación serían de utilidad como primer acercamiento en el levantamiento de información sobre legislación y sector editorial.

En el III semestre de la Maestría comienza mi participación en el Observatorio Editorial Colombiano, la pasantía se desarrolla entre 2021-II y 2022-I, periodo en el cual se presentaron 2 etapas en el proceso. A continuación, se presentan las generalidades de la pasantía (Apartado 2), la implementación y desarrollo de esta (Apartado 3), la evaluación de la pasantía (Apartado 4) y conclusiones generales (Apartado 5).

2. Desarrollo de pasantía

2.1 Primera etapa de pasantía correspondiente a 2021-II

2.1.1. Título del proyecto

Radiografía legislativa del libro en Colombia: cómo leer la Ley del Precio Único

([1 Anexo 2020_12_07_Documento Inicial Investigación.pdf](#)).

2.1.2. Objetivo general del proyecto

Comprender el sector editorial y sus dinámicas no solo implica un conocimiento técnico y profesional de las prácticas editoriales, también involucra entender y estudiar las relaciones entre el sector, la legislación y su impacto. Este trabajo de investigación pretende explorar y entregar una aproximación sobre la problemática de la Ley del Precio Único frente a la legislación del sector editorial, generando información y datos que sirvan como insumo para su sistematización en el OEC.

2.1.3. Tiempo de la pasantía

Cuatro meses con una dedicación de 20 horas semanales para un total 320 horas.

2.1.4. Actividades y entregables acordados a desarrollar durante la pasantía

Las actividades se desarrollaron según los objetivos específicos:

1. Revisión de los estudios académicos previos de un campo o un sector editorial.
2. Revisión de las estadísticas nacionales relacionadas con un campo o un sector editorial.

3. Recopilación o producción de un conjunto de datos relacionados con un campo o un sector editorial.
4. Análisis de los estudios académicos, las estadísticas nacionales y del conjunto de datos recopilados o producidos.

Según acta de inicio de la pasantía ([2_Anexo_2021_11_08_Acta_Compromiso_OEC.pdf](#)) se acordaron las siguientes actividades.

Actividad	Entregable
Sistematizar y generar los metadatos bibliográficos de las fuentes consultadas.	Base de datos con los conceptos recopilados.
Sistematizar y generar los metadatos bibliográficos de las fuentes consultadas.	Base de datos con los conceptos recopilados.
Sistematizar los registros de los resultados de los instrumentos de investigación aplicados.	Base de datos con las estadísticas.
Redactar un documento con los resultados de la investigación y registrar sus metadatos.	Informe o reporte de actividades.
Recopilar estadísticas relacionadas con la investigación.	Base de datos con los resultados de los registros.
Verificar la disponibilidad, accesibilidad, interoperabilidad y reutilización de los datos en las fuentes consultadas.	Base de datos con los resultados de los registros.
Apoyo en los procesos de divulgación de los resultados de investigación.	Enlace del evento.
Búsqueda, revisión y análisis crítico de bibliografía secundaria.	Base de datos con los resultados de los registros.
Elaboración de documentos de análisis (en formato de artículos de revisión, preferiblemente) solicitados por el investigador principal del proyecto.	Documento final

2.1.5. Cronograma de ejecución de las actividades

Cronograma detallado en [3_Anexo_2021_16_09_Cronograma_Actividades.pdf](#))

Actividades	2021				Entregables
	Sep	Oct	Nov	Dic	
Recopilar y describir los conceptos relacionados con la investigación.	x				Base de datos con los conceptos recopilados.
Sistematizar y generar los metadatos bibliográficos de las fuentes consultadas.		x			Base de datos con los metadatos bibliográficos.
Sistematizar los registros de los resultados de los instrumentos de investigación aplicados.			x		Base de datos con los resultados de los registros
Redactar un documento con los resultados de la investigación y registrar sus metadatos.			x	x	Documento y registro de metadatos.
Recopilar estadísticas relacionadas con la investigación.				x	Base de datos con las estadísticas.
Verificar la disponibilidad, accesibilidad, interoperabilidad y reutilización de los datos en las fuentes consultadas.	Aplica a todos los entregables				Formulario (desarrollado por el OEC) diligenciado.
Apoyar la elaboración de análisis y recomendaciones del Observatorio.	Disponibilidad según requerimiento				Informe de análisis y recomendaciones.
Apoyar la planeación, convocatoria, difusión y realización de los eventos virtuales del Observatorio.	Disponibilidad según requerimiento				Reporte de actividades realizadas.
Hacer lectura, revisión y recomendaciones de los informes y estudios realizados por el Observatorio.	Disponibilidad según requerimiento				Informe o estudio (del OEC) revisado con comentarios y recomendaciones.

2.1.6. Actividades

Se hace relación de las actividades y los entregables correspondientes a los hallazgos, proceso de investigación y otras actividades complementarias

Actividades realizadas

Actividad	Fecha de entrega	Entregable
Sistematizar los registros de los resultados de los instrumentos de investigación aplicados.	11/11/2021	4_Anexo_2021_11_09_Catalogación_Sector.xlsx
Redactar un documento con los resultados de la investigación y registrar sus metadatos.	5/12/2021	5_Anexo_2021_5_12_Informe_Pasantías.docx
Apoyar la planeación, convocatoria, difusión y realización de los eventos virtuales del Observatorio.	24/11/2021	6_Anexo_2021-24_11_Panel_Observatorios_Libro.pdf
Hacer lectura, revisión y recomendaciones de los informes y estudios realizados por el Observatorio	26/11/2021	7_Anexo_2021_26_11_Resultados_Encuesta_Editoriales_Independientes_2019.docx

Actividades no realizadas

Actividad	Razón por la cual no fue realizada la actividad
Sistematizar los registros de los resultados de los instrumentos de investigación aplicados.	Los hallazgos encontrados con la metodología mostraron que existía un problema de fondo relacionado con el vocabulario empleado para hacer la búsqueda y los resultados obtenidos en las bases de información consultada. Se describen los resultados obtenidos y la necesidad de cambiar de enfoque y modificar la propuesta inicial del proyecto. El informe presentado para este periodo da cuenta de ello.
Elaboración de documentos de análisis (en formato de artículos de revisión, preferiblemente) solicitados por el investigador principal del proyecto.	Al hacer cambio de proyecto fue necesario revisar el alcance del mismo. La nueva propuesta se plantea como exploratoria con la posibilidad de continuar las actividades relacionadas y concluir el proceso de investigación bajo la misma línea investigativa.
Búsqueda, revisión y análisis crítico de bibliografía secundaria.	

Apoyo en los procesos de divulgación de los resultados de investigación.	
--	--

2.2. Segunda etapa de pasantía correspondiente a 2022-I

2.2.1. Título del proyecto

Vocabulario de estudios y prácticas editoriales.

2.2.2. Objetivo general del proyecto

Diseño conceptual de la Encuesta de caracterización de las editoriales independientes colombianas 2021. La encuesta tiene como objetivo establecer la identidad y describir los principales rasgos de la producción y la comercialización de las editoriales independientes colombianas.

2.2.3. Tiempo de la pasantía

Cuatro meses con una dedicación de 20 horas semanales para un total 320 horas.

2.2.4. Actividades y entregables acordados a desarrollar durante la pasantía

Las actividades se desarrollaron según los objetivos específicos:

1. Revisión de los estudios académicos previos de un campo o un sector editorial.
2. Revisión de las estadísticas nacionales relacionadas con un campo o un sector editorial.
3. Recopilación o producción de un conjunto de datos relacionados con un campo o un sector editorial.

4. Análisis de los estudios académicos, las estadísticas nacionales y del conjunto de datos recopilados o producidos.

Según acta de inicio de la pasantía se acordaron las siguientes actividades

([8_Anexo_2022_02_09_Acta_Compromiso_Pansatia_LC.pdf](#)):

Actividad	Entregable
Sistematización de metadatos bibliográficos de fuentes consultadas.	Base de datos con los conceptos recopilados.
Bibliografía recopilada y seleccionada de estudios académicos previos de un tema relacionado con un campo o un sector productivo editorial.	Documento
Glosario de conceptos relacionados con un campo o un sector productivo editorial.	Documento
Formulario diligenciado ‘Verificación de datos en las fuentes consultadas’.	Registro
Informe de resultados de las actividades de la pasantía.	Documento
Hacer lectura, revisión y recomendaciones de los informes y estudios realizados por el Observatorio.	Documentos con revisiones
Apoyar en el diseño conceptual e implementación tecnológica del vocabulario colaborativo de la edición colombiana.	Documento
Publicación del vocabulario en Wikidata.	Informe final del proyecto

2.2.5. Cronograma de ejecución de las actividades

Cronograma de actividades para el semestre correspondientes al pasante (Recopilación, selección y sistematización)

Actividades	2022				Entregables
	Mar	Abr	May	Jun	
Hacer una lista con los términos que requieren definición del cuestionario de caracterización de las editoriales independientes colombianas 2019.	x	x	x	x	Lista con términos que requieren definición
Recopilar, seleccionar y sistematizar términos y definiciones de la legislación colombiana.	x	x	x	x	Base de datos
Recopilar, seleccionar y sistematizar términos y definiciones de las normas técnicas colombianas.	x	x	x	x	Base de datos
Recopilar, seleccionar y sistematizar términos y definiciones de las fuentes estadísticas colombianas.	x	x	x	x	Base de datos
Recopilar, seleccionar y sistematizar términos y definiciones de las normas técnicas internacionales.	x	x	x	x	Base de datos

Cronograma ajustado con fechas de entrega

([9 Anexo 2022 20 05 OEC Cronograma Ajustes Entregables.pdf](#))

2.2.6. Actividades

Actividades realizadas

Actividad	Fecha de entrega	Entregable
Hacer una lista de los diccionarios, glosarios, tesauros especializados en edición, artes gráficas, producción editorial, libro y revistas.	15/06/2022	10 Anexo 2022 26 05 Referencias Bibliográficas Encuesta Edición Independiente 2021

Hacer una lista con los términos que requieren definición del cuestionario de caracterización de las editoriales independientes colombianas 2019.	15/06/2022	11_Anexo_2022_25_02_Lista_Terminos_Cuestionario_Independientes_2019.docx
Apoyar el diseño conceptual e implementación tecnológica del vocabulario colaborativo de la edición colombiana.	15/06/2022	12_Anexo_2022_26_05_Glosario_Encuesta_Edicion_Independiente_2021 13_Anexo_2022_26_05_Referencias_Bibliográficas_Encuesta_Edicion_Independiente_2021.ris
Hacer lectura, revisión y recomendaciones de los informes y estudios realizados por el Observatorio.	21/05/2022	14_Anexo_2022_21_05_Caracterizacion_Editoriales_Independientes_2019_REVISADO_V1.pdf
Redactar un documento con los resultados de la investigación y registrar sus metadatos.		15_Anexo_2022_06_07_Evaluacion_Pasantia

Actividades que no fueron realizadas

Actividad	Razón por la cual no fue realizada la actividad
Crear el proyecto en Wikidata.	Por motivos personales no me fue posible cumplir el cronograma inicial. Se presentó una nueva versión donde se establecieron fechas para cumplir con las actividades pendientes (listado de términos, selección de fuentes) y avanzar hasta la elaboración del glosario principal que posteriormente servirá de insumo para terminar el proyecto.
Diseñar el perfil de aplicación de datos en Wikidata.	
Normalizar los datos según el perfil de aplicación de datos en Wikidata.	

3. Implementación de la pasantía

Las actividades y entregables relacionados con la pasantía se describirán a continuación.

3.1. Primera etapa de pasantía correspondiente a 2021-II

Una vez establecida mi participación en el Observatorio Editorial Colombiano mediante acta ([2_Anexo_2021_11_08_Acta Compromiso OEC.pdf](#)), se definió que trabajaría en la *Línea 2* de proyectos de investigación. El objetivo principal sería recopilar los metadatos relacionados con la legislación del libro en Colombia, y las funciones estarían encaminadas a: 1) Revisar los estudios académicos previos al campo o sector. 2) Revisar las estadísticas nacionales relacionadas con el campo o sector. 3) Recopilar la producción de un conjunto de datos relacionados. 4) Analizar los estudios académicos, las estadísticas nacionales y del conjunto de datos recopilados o producidos.

Los objetivos fueron: 1) Recopilar y describir los conceptos relacionados con la investigación. 2) Sistematizar y generar los metadatos bibliográficos de las fuentes consultadas. 3) Sistematizar los registros de los resultados de los instrumentos de investigación aplicados. 4) Redactar un documento con los resultados de la investigación y registrar sus metadatos. 5) Recopilar estadísticas relacionadas con la investigación. 6) Verificar la disponibilidad, accesibilidad, interoperabilidad y reutilización de los datos en las fuentes consultadas.

De igual forma se definieron los entregables para reportar los avances, desarrollo de las actividades, hallazgos y resultados. Estos mismos serían el insumo para realizar los informes periódicos: 1) Reporte de actividades realizadas. 2) Base de datos con los conceptos

recopilados. 3) Informe o estudio del OEC revisado con comentarios y recomendaciones. 4) Base de datos con las estadísticas. 5) Base de datos con los metadatos bibliográficos. 6) Base de datos con los resultados de los registros. 7) Formulario (desarrollado por el OEC) diligenciado. 8) Informe o reporte de actividades.

Hallazgos

Para realizar esta primera etapa de pasantía se acordó que se desarrollaría el proyecto *Radiografía legislativa del libro en Colombia: cómo leer la Ley del Precio Único* ([1_Anexo_2020_Documento Inicial Investigación.pdf](#)), y que la primera tarea correspondió a realizar una búsqueda de cada una de las leyes existentes dentro de la legislación colombiana relacionadas con el sector editorial. El componente crítico presentado como objetivo general del proyecto requería una metodología que permitiera realizar un acercamiento desde la bibliografía existente para poder establecer no solo el “estado arte”, sino también la contextualización sobre el panorama de la industria editorial colombiana (Informes especializados de entes gubernamentales, entidades privadas, centros de investigación e investigadores), así como de la legislación colombiana que regula el sector del libro (leyes, decretos, sentencias, proyectos de ley).

Teniendo en cuenta que la investigación se llevaría dentro del Observatorio y que los parámetros de trabajo de este propenden a que la información recopilada debe ser interoperables, es decir, que debe ser posible consultar posteriormente mediante sistemas informáticos y debe estar organizada en metadatos para su tratamiento y consulta; hizo necesario que la metodología presentada en el documento de proyecto fuera por metodología

propuesta por el OEC, la cual establece no solo formatos sino también el uso de plataformas de gestión bibliográfica.

Con las indicaciones presentadas por el Observatorio, se comenzó a realizar el levantamiento de las fuentes y recopilar los hallazgos en el *Formato de estrategia de búsqueda* ([16_Anexo_2021_11_09_Formato Estrategia Búsqueda.docx](#)). La estrategia buscó ir de lo particular o palabra-palabras clave (ley del libro, política pública, instituciones, venta de libros) a un concepto específico desde el cual se profundizará posteriormente para encontrar la relación entre legislación y agente. Los términos *libro*, *objeto* y *cultura* sirvieron como lugar de partida desde el cual se realizó el rastreo de los conceptos presentes en los temas específicos. La siguiente tabla muestra el proceso de búsqueda inicial donde se utilizó el Tesoro de la UNESCO como motor de consulta.

Palabra clave relacionada	Tesoro de la UNESCO Palabra clave equivalente	URL Tesoro de la UNESCO
Libro	Libro	http://vocabularies.unesco.org/thesaurus/concept500
Objeto	Bien cultural	http://vocabularies.unesco.org/thesaurus/concept3091
Cultura	Patrimonio cultural	http://vocabularies.unesco.org/thesaurus/concept269
Leyes del libro	Legislación	http://vocabularies.unesco.org/thesaurus/concept13273
Legislación del libro	Legislación cultural	http://vocabularies.unesco.org/thesaurus/concept6976
Políticas del libro	Política y planificación de la cultura	http://vocabularies.unesco.org/thesaurus/mt3_10
Políticas Nacionales	Sistemas jurídicos	http://vocabularies.unesco.org/thesaurus/mt6_05

Tabla 1. Palabras clave relacionadas Vs. palabra normalizada según el Tesoro de la UNESCO

Vemos que algunas de las palabras si bien se corresponden, no conservan la misma etiqueta y esto se debe a que la palabra comúnmente empleada o de uso extendido, no corresponde a la misma que se emplea en buscadores académicos o en ámbito legal. El primer hallazgo nos demuestra que una de las problemáticas expuestas por el Observatorio y presentadas en el informe sobre la discusión Ley de Precio Único del Libro, corresponde justamente a que existe un problema de fondo en cuanto al uso de conceptos empleados en la legislación vs. los empleados por los agentes del sector editorial.

En este punto se hizo necesario establecer los conceptos desde los cuales se procedería a realizar la búsqueda bibliográfica secundaria y los metadatos que se utilizarán en el Observatorio para relacionar la línea de investigación. En el siguiente paso de la metodología empleada en la pasantía, se establecieron las características sobre las cuales se buscarían los referentes.

Tema general	Revisión legislación del libro en Colombia
Tema específico 1	Política y planificación de la cultura
Palabras clave	Bien Cultural
Tema específico 2	Legislación cultural
Palabras clave	Legislación
Tema específico 3	Sistemas jurídicos
Palabras clave	Administración cultural
Idioma de las fuentes	Español
Tipo de fuentes	Documentos oficiales. Artículos especializados, investigaciones, capítulos, libros
Periodo de las fuentes	Sin determinar ⁴

Tabla 2. Segmento de definición palabra a consultar en Tesouro

Definido el tema general mediante la normalización de conceptos se buscó nuevamente se buscó en el Tesoro de la UNESCO la palabra clave relacionada, para posteriormente realizar la búsqueda específica en los motores de búsqueda propuestos en el formato. Se obtuvieron los siguientes resultados.

Base de datos	Palabra clave	Número resultados
https://scholar.google.com.co	Legislación cultural	245.000
https://scholar.google.com.co	Administración cultural	915.000
https://scholar.google.com.co	Bien cultural	1.150.000
https://academic.microsoft.com	Legislación cultural	73
https://academic.microsoft.com	Administración cultural	74
https://academic.microsoft.com	Bien cultural	190
https://www.worldcat.org	Legislación cultural	5,054
https://www.worldcat.org	Administración cultural	14,703
https://www.worldcat.org	Bien cultural	72,952
https://dialnet.unirioja.es	Legislación cultural	1.472
https://dialnet.unirioja.es	Administración cultural	2.477
https://dialnet.unirioja.es	Bien cultural	11.959
https://scielo.org/es	Legislación cultural	95
https://scielo.org/es	Administración cultural	176
https://scielo.org/es	Bien cultural	596
https://doaj.org	Legislación cultural	0
https://doaj.org	Administración cultural	2
https://doaj.org	Bien cultural	0
https://catalogo.bibliotecanacional.gov.co	Legislación cultural	45
https://catalogo.bibliotecanacional.gov.co	Administración cultural	70
https://catalogo.bibliotecanacional.gov.co	Bien cultural	16
https://www.jstor.org/	Legislación cultural	1,288
https://www.jstor.org/	Administración cultural	2,727
https://www.jstor.org/	Bien cultural	1,274
http://www.suin-juriscol.gov.co/index.html	Legislación cultural	0
http://www.suin-juriscol.gov.co/index.html	Administración cultural	0
http://www.suin-juriscol.gov.co/index.html	Bien cultural	0

Tabla 3. Lista de resultados conceptos consultados en los buscadores seleccionados I

Se encontró que los documentos encontrados si bien correspondían a la palabra clave relacionada, no tenían relación con el campo editorial colombiano. En su mayoría, los

resultados corresponden a estudios realizados en España, Francia, México y Argentina, en este punto fue fácil establecer que existían posibles problemas relacionados con la investigación: 1) no existen estudios previos que revisen la legislación del libro en Colombia, 2) de existir estos estudios cabe la posibilidad que se encuentre con etiquetas no normalizadas, 3) los posibles documentos no son de consulta pública o no cuentan con divulgación.

Este nuevo escenario llevó a preguntarme sobre si el objetivo principal presentado en el proyecto inicial “realizar un análisis crítico” debía ser ajustado por “investigación exploratoria”, ya que la información era insuficiente para establecer un estudio profundo sobre el libro y su legislación.

En este punto se tomó una nueva dirección y teniendo en cuenta que el objetivo del proyecto de pasantía era realizar una lectura crítica de las legislación del libro en Colombia, se estableció que los referentes bibliográficos debería estar conformada por las leyes, sentencias y decretos emitidos por entes gubernamentales colombianos, y que en ese caso la fuente de información debería corresponder a documentación oficial (leyes) de origen gubernamental, por ellos los repositorios o motores de búsqueda principales serían páginas oficiales del estado tales <http://www.suin-juriscol.gov.co/index.html> y que la bibliografía secundaria estaría relacionada con informes oficiales presentados por entidades gubernamentales nacionales ([17_Anexo_2021_11_09_Documentos](#)).

Lo anterior presentó un problema en la metodología de búsqueda sugerida por el Observatorio y generó nuevas preguntas sobre las categorías o campos de estudio desde los cuales se agrupa la documentación sobre el sector editorial en Colombia y como se mencionó anteriormente, ¿es posible que la ausencia de resultados en los motores de búsqueda se deba a

que los artículos y documentos sobre el tema se encuentran “metadatos” bajo otras palabras claves? ¿Existe la posibilidad que este fenómeno se deba a que no hay una relación entre el campo de estudio en Colombia y el concepto normalizado por la UNESCO? ¿Los editores e investigadores de la edición colombianos conocen los términos normalizados? ¿Los conceptos de la legislación del libro en Colombia están claros para editores e investigadores?

Tras exponer los resultados iniciales al Observatorio, se estableció la necesidad de cambiar el enfoque de la investigación inicial y presentar una nueva propuesta de investigación donde haría un cambio dentro de la pasantía y, aunque se mantendría la línea de investigación, se cambiaría de área y se pasaría del módulo de “Catálogo de estudios editoriales” al Módulo de “Vocabulario colaborativa”, cambiando además el objetivo general, la propuesta metodológica y los entregables antes establecidos.

Se acordó entonces que para continuar con el proyecto de pasantía se debía entregar el *Formato de Proyecto de Investigación* con los ajustes requeridos, los cuales incluyen replantear el objeto de estudio y presentar una nueva propuesta metodológica que se adaptara a la problemática encontrada.

Teniendo en cuenta los resultados y el cambio de enfoque solicitado, se presentó el proyecto *Radiografía legislativa del libro en Colombia: aproximaciones para categorizar y construir vocabulario sobre el campo editorial*, el cual también sirvió como insumo para Seminario de Investigación II ([18 Anexo 2021 11 11 Proyecto Investigacion.docx](#)). En este caso se ajustó la nueva propuesta a una necesidad particular donde se estableció que el campo de la edición en Colombia no es nuevo, pero el cual no cuenta con mecanismos para estudiarlo, analizarlo y sistematizar la información. Esta ausencia de herramientas de

medición, catalogación y archivo dificulta la correcta comunicación entre quienes hacen parte del sector generando así, una desarticulación que hasta el momento ha incidido de manera negativa en la consolidación de la edición colombiana como campo de estudio profesional. Tal como lo menciona Wilson Colmenares coordinador del OEC, en *Aproximación al concepto de observatorio editorial: recomendaciones para su creación* (2021)⁴:

El vacío de información tiene un efecto negativo en todo el sector; dificulta la reflexión pausada y atenta sobre lo que está sucediendo con la cultura escrita considerando los cambios y las rupturas que genera la innovación de tecnologías informativas y de comunicación.

Es en este escenario poco favorable para el sector editorial donde el Observatorio se presenta como una propuesta que busca resolver la problemática de manera efectiva y escalonada entendiendo las dinámicas internas de la edición en Colombia, el OEC busca desde la academia, recopilar, organizar, revisar, gestionar, generar, estudiar y promover la información referente de este campo en particular, Colmenares enfatiza al respecto:

El campo editorial requiere que se fortalezca la producción de conocimiento que describa las dinámicas, las relaciones, las tensiones y la problemática de la industria y de los estudios editoriales mediante información confiable, periódica y comparable. [...] La ausencia de información, de conocimiento práctico y concreto acerca de los conflictos y los avances que se producen en el oficio de la edición conllevan la necesidad de implementar métodos y herramientas pertinentes y perdurables de gestión de la información que aporten sustento a la toma de decisiones entre el personal técnico, profesional, académico, de actores políticos y de ciudadanos para formular políticas públicas del sector editorial.

⁴ Colmenares Moreno, Wilson Enrique. "Aproximación al concepto de observatorio editorial: recomendaciones para su creación." *Revista General de Información y Documentación*, vol. 31, no. 1, Jan.-June 2021, pp. 119+. *Gale OneFile: Informe Académico*, link.gale.com/apps/doc/A668735502/IFME?u=anon~57528ac2 & sid=google Scholar xid=8cb43e07.

Nuevamente se hace visible que la pertinencia del OEC y de mi proyecto de investigación, no solo se relacionan con la necesidad de resolver una problemática específica, sino que también busca consolidar los estudios editoriales como un campo de acción donde los investigadores y estudiantes del ICC pueden realizar sus aportes, fortaleciendo las relaciones entre la academia y el sector productivo editorial del país a través del diseño e implementación de servicios de investigación.

3.1.2. Modificaciones del proyecto inicial

Tras una búsqueda inicial cuyo objetivo fue recopilar información, revisar investigaciones y revisar los documentos legales sobre la legislación del libro en Colombia y la Ley del Precio Único, con el fin de realizar un análisis crítico, se encontró que existía poco material de consulta, falta de normalización entre los conceptos empleados por investigadores del sector y un marcado problema para acceder de manera eficiente a la documentación legal que regula la actividad editorial y del libro en Colombia. Lo anterior genera problemas al momento de la búsqueda, la categorización de los metadatos de los contenidos y falta de claridad en cuanto a los marcos jurídicos que cobijan el sector editorial.

Se hizo necesario cambiar de perspectiva -antes de ocuparnos en analizar las leyes que regulan y promueven el sector del libro en Colombia, presentar estudios comparados entre leyes o realizar estudios críticos- y fortalecer el campo de estudio de la edición y las herramientas para facilitar su comprensión y sistematización, así como delimitar los conceptos desde los cuales se generan las líneas de investigación o categorías desde donde se crea un marco común para las investigaciones y la comprensión de las leyes aplicadas a la edición. Bajo la necesidad de generar y fortalecer estos espacios de investigación sobre la edición en

Colombia y generar propuestas metodológicas para la construcción de un vocabulario común desde el cual investigadores y editores hablen el mismo idioma, nace el interés particular de esta nueva investigación.

Radiografía legislativa del libro en Colombia: aproximaciones para categorizar y construir vocabulario sobre el campo editorial, buscó revisar la legislación colombiana (leyes, decretos, sentencias, boletines, actas) relacionada con el sector editorial y derivados para establecer el campo semántico del sector editorial en Colombia, sugiriendo una ruta metodológica que permita normalizar los conceptos y crear relaciones entre ellos no solo por su cercanía como concepto derivado, sino también por su clasificación en el Tesoro de las UNESCO y la correlación legal según el sistema jurídico colombiano (libro – bien cultural – patrimonio cultural material – políticas públicas para la conservación del patrimonio cultural Para ello es fundamental establecer criterios lingüísticos compatibles con la plataforma del Observatorio Editorial Colombiano, proyecto macro al cual se encuentra adscrita esta pasantía y que busca, además, de responder a la *Línea 2* de investigación del Observatorio Editorial Colombiano: *Revisión de la legislación del campo editorial colombiano, Módulo Vocabulario colaborativa*, resolver la necesidad tácita de albergar los documentos jurídicos en una sola plataforma para su consulta oportuna y resolver la pregunta ¿Es necesario estudiar la legislación del libro en Colombia para categorizar sus conceptos para hacerla más cercana a editores e investigadores?

Si bien la complejidad de trabajar con documentos generados en un marco jurídico y un sistema judicial gubernamental es alta debido a la naturaleza especializada del lenguaje legal, la lectura y revisión de estos permite generar el “Vocabulario colaborativo” una vez se han analizado y categorizado bajo las palabras claves normalizadas por el Thesaurus. Así

mismo, al seleccionar documentos legales como bibliografía primaria, existe una cantidad limitada de resultados y se hace necesario ampliar la búsqueda temporal incluso a los primeros registros y de esta manera revisar el proceso de promulgación de leyes relacionadas con el libro de manera cronológica. Una de las ventajas de este barrido cronológico permite develar los nexos y la correlación entre la evolución del sector del libro, la aparición de nuevos agentes, el proceso de regulación de un sector y la evolución de los conceptos empleados.

Una vez presentado el proyecto se cambiaron los objetivos relacionados al OEC y se establecieron las funciones generales: 1) Recopilación o producción de un conjunto de datos relacionados. 2) Análisis de los estudios académicos, las estadísticas nacionales y del conjunto de datos recopilados o producidos, así como las actividades y los entregables.

El objetivo de este nuevo proyecto buscó organizar de manera coherente la legislación colombiana relacionada con la industria editorial para hacerla más accesible. No se pretendió hacer una lectura jurídica de las normas que han guiado los destinos de este campo cultural tal como se propuso en el primer proyecto, sino clasificar dicha producción jurídica de forma que sea más fácilmente analizable a futuro. Se observó que la ausencia de criterios claros de clasificación, la falta de un lenguaje unificado o convencional dificulta a los investigadores y los mismos miembros de este sector aproximarse al universo jurídico que los regula. El uso de una adecuada o, al menos, convencional terminología de catalogación permite que estos documentos sean consultados y posteriormente analizados. Por ello, el enfoque propuesto no fue de naturaleza legal -una labor que seguramente juristas podrán emprender con gran éxito-, sino bibliográfico, clasificatorio y, dado al uso del lenguaje semántico.

Por lo mismo, el alcance propuesto fue exploratorio y descriptivo. Esta indagación es una primera aproximación tanto al conjunto de los documentos jurídicos en cuestión, como a las complejidades que conlleva intentar darle un orden a esta sumatoria de textos. No se pretendió crear un sistema complejo de clasificación, incorporando, por ejemplo, elementos alfanuméricos. Por el contrario, se utilizó un lenguaje común, basado en el Tesauro de la UNESCO, para organizar los documentos ya existentes y así facilitar la exploración posterior. En cierto sentido, se buscó acoplar la producción jurídica existente a los estándares internacionales de clasificación, disgregando en categorías que sean compatibles con las contenidas en dicho listado temático.

La metodología respondió a los intereses planteados, ya que permitió aproximarse a los textos jurídicos de manera directa, las fuentes primarias, y así clasificar su contenido de manera acorde a los términos escogidos. La escogencia de palabras claves o ‘tags’ -fundamental para la clasificación de los productos de investigación, artículos académicos y todo tipo de documentos accesibles a través de buscadores digitales y análogos- se hizo a través de un proceso de revisión manual de los documentos que buscó, cualquiera sea su naturaleza, los temas y conceptos más representativos (ocurrencia de palabras).

La investigación utilizó la metodología presentada al inicio de la pasantía. Un intento por encontrar literatura especializada que utiliza una terminología congruente con aquella, y que se encontraba en el marco jurídico colombiano pertinente, arrojó un número limitado y prácticamente inexistente de resultados. Tras sopesar la situación y observar que el uso de términos estandarizados daba resultados poco pertinentes, se evidenció que existía incongruencia entre el contenido de textos y cómo estaban catalogados. Por ejemplo, lo que se ha llamado “Políticas del libro y fomento a la lectura” dentro del marco jurídico y

estandarizado se conoce como “Política y planificación de la cultura”, lo que comúnmente denominamos “cultura” es en realidad “Patrimonio cultural” y la forma correcta de referirse al “libro como objeto” es “Bien cultural”.

Fue claro, entonces, que la mejor forma de aportar a las investigaciones académicas en este campo y a aquellas emprendidas por el OEC no era ignorando este problema, sino concentrándose en el mismo, con el fin de construir cimientos sólidos sobre los que otras indagaciones puedan apoyarse. Con el fin de lograrlo, se propuso una nueva ruta metodológica que diera cuenta tanto de los conceptos como de la evolución del sector editorial a través de los mismos y su inclusión dentro del sistema jurídico nacional.

Hallazgos

Teniendo en cuenta que la aproximación de este proyecto es revisar la legislación del libro en Colombia con el fin de crear un vocabulario del sector editorial, se cambia el objeto de investigación y se acota únicamente a las leyes/decretos/sentencias/producidos por el sistema legal colombiano, es por ello que se proponen los siguientes motores de búsqueda o repositorios que se ajustan a la búsqueda de bibliografía primaria (Legislación colombiana del sector libro). Si bien se encontraron resultados, la estrategia de búsqueda no apuntó hacia los conceptos normalizados y se cambió la palabra clave por sectores o temas relacionados con el sector editorial. Algunas de las palabras fueron: libro, derecho de autor, imprenta, patrimonio cultural material, bibliotecas, catalogación, lectura, política pública e imprenta. Así mismo se realizó esta misma búsqueda en Juriscol, con la cual se obtuvieron mejores resultados que los anteriores.

Inicialmente se mantuvo el formato de estrategia de búsqueda del OEC, que consistía en ir de lo particular (la palabra clave) a un tema específico desde el cual se hará la búsqueda posterior, la diferencia es que esta vez se realizó la búsqueda directamente en buscadores de instituciones oficiales colombianas, tal como se muestra a continuación.

Motores de búsqueda o repositorios	Resultados totales
https://www.funcionpublica.gov.co/web/eva/gestor-normativo	12
https://biblioteca.archivogeneral.gov.co/pmb/opac_css/index.php?lvl=index	2
https://www.corteconstitucional.gov.co/	2
http://www.secretariassenado.gov.co/senado/basedoc/arbol/1000.html	4
http://www.suin-juriscol.gov.co/index.html	27
http://www.secretariassenado.gov.co/leyes-de-la-republica	6
https://www.alcaldiabogota.gov.co/sisjur/index.jsp	2

Tabla 4. Lista de resultados conceptos consultados en los buscadores seleccionados II

Con los nuevos resultados se actualizó la carpeta del gestor bibliográfico de Zotero (Utilizado previamente) y se generó contenido actualizado relacionado con los documentos disponibles de legislación colombiana ([19 Anexo 2021 11 09 Documentos](#)) y se generó una tabla de catalogación ([4 Anexo 2021 11 09 Catalogación Sector.xlsx](#)) donde se clasificaron las leyes/decretos/sentencias según agente.

Sector del libro	Bibliotecas	Promoción de la lectura	Derechos de autor	Depósito legal, Archivo y Catalogación	Patrimonio y bien cultural	Imprenta Nacional
Ley 157 de 1896	Decreto 1746 de 2003	Ley 115 de 1994	Ley 6 de 1970	Ley 1 de 1834	Ley 397 de 1997	Decreto 504 de 1894
Decreto 1484 de 1951	Decreto 29 de 2010	Decreto 2102 de 1995	Ley 23 de 1982	Decreto 460 de 1995	Decreto 853 de 1998	Decreto 52 de 1896
Ley 74 de 1958	Ley 1379 de 2010	Proyecto de Ley 130 de 2013	Decisión Andina 351 de 1993	Decreto 1746 de 2003	Decreto 763 de 2009	Decreto 1701 de 1941
Decreto 1364 de 1971	Resolución 067 de 2020		Ley 44 de 1993	Decreto 4141 de 2011	Resolución 983 de 2010	Decreto 3825 de 1948
Ley 34 de 1973			Decreto 460 de 1995	Decreto 19 de 2012	Sentencia c-197 de 2013	Decreto 1718 de 1960
Decreto 374 de 1985			Decreto 0162 de 1996	Ley 594 de 2020	Ley 1185 de 2020	Decreto 3314 de 1963
Ley 98 de 1993			Sentencia c-598 de 1999			Decreto 820 de 1974
Decreto 267 de 2002			Decreto 1821 de 2000			Ley 109 de 1994
Sentencia c-1023 de 2012			Decreto 1474 de 2002			Decreto 1522 de 2003
Sentencia c-837 de 2013			Decreto 1617 de 2005			Decreto 960 de 2013
Sentencia c-129 de 2013			Decreto 3942 de 2010			
Ley 1834 de 2017			Ley 1520 de 2012			

Tabla 5. Catalogación de sector según documento

En este punto de la investigación-pasantía, y dejando tanto los hallazgos como las referencias y documentos, organizados según los formatos del Observatorio, incluyendo el archivo del gestor bibliográfico para su consulta e interoperabilidad, se establece que el alcance exploratorio de la situación de la legislación del libro en Colombia requiere profundización. De acuerdo a las fechas del semestre, los alcances y la complejidad de la construcción de un vocabulario que diera cuenta del sector editorial, se decidió de común acuerdo, continuar con el proceso de creación del vocabulario para el siguiente semestre.

Algunas de las reflexiones durante este semestre sobre el trabajo de investigación como estudiante de la Maestría y como pasante del Observatorio se relacionan con el quehacer editorial. Si bien es importante para los editores o quienes están en formación, trabajen en la creación, gestión y coordinación de proyectos editoriales, es indispensable conocer la reglamentación que opera para este sector en particular.

Tal como quedó expuesto durante el proceso de búsqueda y sistematización, el acceso a la legislación y su divulgación tiene vacíos que facilitan su desconocimiento por parte de los agentes de la cadena del libro, lo cual hace que frente a discusiones que puedan afectar el ecosistema de la producción editorial. Así mismo, durante este periodo de la pasantía me cuestiono sobre el papel del investigador y la flexibilidad necesaria para abordar una problemática desde diferentes puntos y encontrar las soluciones al mismo mediante metodologías híbridas que permitan establecer relaciones, en este caso, sobre la realidad de una cadena productiva y cultural, y la academia.

3.1.3. Otras actividades

Además del proceso de investigación, se realizaron actividades relacionadas con la difusión del Observatorio. Asistí como moderadora del panel "*Observatorios del libro: concepto, propósitos y experiencias de implementación*", organizado por el Observatorio Editorial Colombiano y donde participaron el Observatorio del libro y la lectura de Chile y el Observatorio de la Bibliodiversidad. Este encuentro realizado el 25 de noviembre de 2021, se hizo de forma virtual a través de la plataforma Zoom y el Facebook Live del Instituto Caro y Cuervo. Para la preparación del evento, revisé el documento compartido donde se encontraba la reseña de cada una de las instituciones, los encargados de las mismas y las temáticas que se abordaron ([20 Anexo 2021 24 11 Panel Observatorios Libro.pdf](#)).

Mi participación como host del panel contribuyó a perfilar la propuesta de investigación ya que al poder conversar con los invitados y conocer sus experiencias y varios de los conceptos, aún abstractos en la teoría, fueron explicados en razón a las presentaciones y posterior diálogo con los invitados. La experiencia dentro del OEC me permitió reconocer la

importancia de los observatorios editoriales como herramienta de monitoreo, recopilación y seguimiento de la edición como campo de estudio académico

Adicionalmente, se hizo lectura, revisión, ajustes del informe realizado por el Observatorio relacionado con la Encuesta de Editoriales Independientes. Entre el trabajo realizado se encuentra:

- Unificación de nombres correspondientes a las Ferias del Libro regionales e internacionales.
- Cambios ortotipográficos.
- Revisión el tamaño de la fuente ya que hay cambios de esta a lo largo del texto, al igual que en las tablas.
- Revisión el contenido ya que no me queda claro si algunas editoriales no contestaron ciertas preguntas, en especial porque se pone el número de encuestados, pero hay menos respuestas. Es necesario aclarar si efectivamente falta la información por que no se dio respuesta.

Se emite, además, un concepto sobre el documento:

Como editora hice parte de esta encuesta y me alegra saber que por fin se publican los resultados de la misma. En lo personal, siendo miembro de la Mesa de editoriales Independientes, opino que la Cámara Colombiana del Libro hace encuestas que no conducen a ningún lado y mucho menos conocemos los resultados o las intenciones de esta. En este caso, los resultados presentados por el OEC son claros y permiten analizar el comportamiento del sector editorial bogotano. Como estudiante e investigadora considero que hacer partícipes a las editoriales de encuestas sobre su propio sector y darles la oportunidad de conocer los resultados y el trabajo del Observatorio, legitimó en cierta medida los esfuerzos que desde la academia se hacen para entender y estudiar al sector editorial, así como las relaciones entre los diferentes agentes y las instituciones.

3.1.4. Dificultades en el desarrollo de la pasantía para este periodo

En términos generales el inconveniente inicial fue la falta de experticia en el campo de la investigación, si bien llevo varios años trabajando en el sector editorial, la experiencia como

investigador necesita otras habilidades más acordes con la academia (planteamiento de un problema, hipótesis, metodología, análisis de datos y entrega de resultados). Inicialmente me costó comprender las rutas metodológicas presentadas por el Observatorio, así como los formatos de los informes solicitados y aún más, el uso de los gestores bibliográficos como Zotero. Para este último siento que es necesario una capacitación completa y profunda ya que muchas de las dudas surgieron en la medida que se iba desarrollando el proyecto.

Adicional a ello, siento que nunca tuve claridad con lo que se esperaba de mi proyecto, es decir, si bien el proyecto logró vincularse a una de las líneas de investigación del Observatorio, sentía que parecía más una monografía ya que se supone que una pasantía es un proceso donde el estudiante se suscribe a un proyecto en curso y su trabajo es asistir a un investigador principal. Sin embargo siento que mi proceso hasta ese momento fue valioso en cuanto pude resolver los problemas que se fueron presentando y finalmente entendí cómo se hace un proceso de investigación.

Con respecto a la entrega final y resultados, el cambio de enfoque y objetivos iniciales hizo que el proyecto quedará incompleto y que su hipótesis quedará planteada y tal cual, tal vez, exija otra ruta de abordaje diferente a la propuesta. Así mismo el trabajo asincrónico presentó, en lo personal, dificultades a la hora de cumplir con las entregas ya que no pude establecer los horarios necesarios para la práctica.

3.2. Segunda etapa de pasantía correspondiente a 2022-I

El objetivo en esta etapa era continuar con el proceso de creación de vocabulario relacionado con la legislación del libro en Colombia, los insumos presentados el semestre anterior y los hallazgos mostraron un camino claro para comenzar con la elaboración del producto final, sin

embargo, desde la Dirección Académica de la Maestría surge la pregunta sobre si los estudiantes de pasantía debían presentar un proyecto relacionado con el lugar donde estaban realizando la pasantía, o participar de proyectos en curso ya establecidos. En este sentido y tras conversar con el Observatorio, quien expuso los pro y contras de las dos opciones, decidí que lo mejor era dejar a un lado el proyecto presentado el semestre anterior, y de alguna forma integrar los hallazgos y avances a un proyecto específico que estuviera en curso en el OEC.

Como se mencionó en el apartado **3.1.4 Otras actividades**, correspondiente al periodo 2021-II, el Observatorio me solicitó realizar una revisión ortotipográfica de la *Encuesta de caracterización de las editoriales independientes colombianas de 2019*, el cual se convirtió en el insumo principal para realizar las actividades correspondientes a la pasantía durante el semestre correspondiente 2022-I. Fue así como se trazaron nuevas actividades en la pasantía y se comenzó a trabajar en el *Vocabulario de estudios y prácticas editoriales*, desde donde se pretendió construir un vocabulario estructurado de estudios y prácticas editoriales que permitirá identificar las estructuras conceptuales, técnicas y sociales a través de un sistema de información colaborativo, sostenible, escalable, accesible e interoperable y cuyos objetivos contemplan crear un glosario tipo Wikidata.

Hallazgos

Como parte de la Maestría, los estudiantes semestre a semestre presentan los avances de sus investigaciones o pasantías que les servirán a su vez como trabajo de grado. Ante el nuevo proyecto de la pasantía en el cual trabajaría dentro del Observatorio y los objetivos de interoperabilidad, la nueva propuesta de actividades de pasantía fue socializada en la clase de Seminario de Investigación IV, tras exponer el proyecto y discutir la pertinencia del mismo y

su importancia y pertinencia dentro de los Estudios Editoriales, una de mis compañeras de clases (quien es especialista en lingüística y trabaja para el Instituto Caro y Cuervo) notó que los alcances del proyecto de vocabulario eran demasiado amplios para ser desarrollados durante los siguientes meses, ya que en su ejercicio como lingüista sabía que la creación de un vocabulario o glosario no solo consiste en seleccionar las palabras que se consideran susceptibles a ser definidas, sino que se hace necesario tener un conocimiento de taxonomía semántica y clasificación lingüística. Tal como se conversó en clase, para el caso particular del nuevo objetivo del Observatorio, no bastaba con “adivinar” qué palabras podrían entrar a definir prácticas editoriales o cuáles eran de difícil comprensión para quienes están en el sector, y que mucho menos se puede llegar a definir a través de su uso en una encuesta.

Se concluyó que la mejor forma de abordar este proyecto era establecer en primera instancia la metodología y se sugiere solicitar capacitación y ayuda al Instituto para conocer los lineamientos necesarios a la hora de elaborar un trabajo que involucra definir términos dentro un un campo semántico de un sector específico.

Estas inquietudes fueron llevadas a la mesa de trabajo del Observatorio pero fueron mal recibidas y cuestionadas, se consideró que estas no correspondían a los intereses del proyecto. En este punto, aunque tenía claro que el objetivo de la construcción del vocabulario era presentar un listado tipo glosario, aún no tenía claro cómo se realizaría la búsqueda de los conceptos o los criterios para seleccionar las palabras que deberían ser incluidas como entradas. Estas dudas y la falta de claridad sobre “el cómo” me llevaron a enfrentar cuestionamientos sobre la pasantía en el Observatorio y la efectividad de sus formatos.

Fue así que presenté la primera entrega de avance de trabajo donde se siguieron las instrucciones de realizar un listado de palabras que considere eran importantes y eran necesarias ser aclaradas dentro de la *Encuesta*. Se utilizó el formato de búsqueda del OEC ([16 Anexo 2021 11 09 Formato Estrategia Busqueda.docx](#)), donde se observó el siguiente resultado ([21 Anexo 2022 06 05 Construcción del vocabulario.xlsx](#))

Palabra o concepto	Definición en el texto	Definición	TESAURO (CONCEPTO ESPECIFICO O RELACIONADO)
Editorial	No		Edición, Formación en producción de libros https://vocabularios.unesco.org/browse/thesaurus/es/page/concept4207
Editorial independiente	No		Sin referencia
Identidad editorial	Sí	Se refiere a los rasgos particulares de las editoriales encuestadas, que se reconocen como independientes. Esto supone un modelo de producción opuesto a la concentración editorial y en favor de la biodiversidad, la promoción de voces nuevas y el énfasis en el aporte social y cultural por encima de la rentabilidad. Todo bajo las condiciones comerciales de cualquier industria cultural que afectan sus prácticas: definición de política editorial, selección de títulos, construcción de catálogo, asignación de funciones, capacidad laboral y profesional, oferta de servicios, actividades de producción y comercialización. Las editoriales independientes poseen las características propias del oficio, pero la técnica puede ser más artesanal y el modo de trabajo vocacional. La principal diferencia está en la escala estructural y en recurrir a alternativas para asumir su actividad. Ser una editorial independiente significa no formar parte de un conglomerado empresarial.	
Producción editorial	Sí	Se relaciona con la elaboración industrial de libros (objetos idénticos producidos en serie a partir de una obra creativa) para su publicación. Involucra un proceso con sus fases y los actores que las ejecutan (recepción y selección de originales, traducción, corrección, diagramación y diseño, e impresión). La producción editorial es cuantificable mediante el número de títulos y ejemplares publicados, según soporte, formato, subsector y tema, también por originales recibidos y leídos, novedades, reediciones, reimpressiones, coediciones, traducciones y rescates. La productividad puede valorarse a través de la duración del proceso editorial y la cantidad y el tipo de autores publicados. La producción editorial se determina tanto por la forma de financiación como por el modelo de negocio que se lleve a cabo; los alcances estarán supeditados a los medios disponibles y las posibilidades de desarrollo.	
Editor	No		Personal de comunicación, Editorial, https://vocabularios.unesco.org/browse/thesaurus/es/page/concept4205
Autor	No		Escritor, Escritora, Derecho de autor, Personal cultural, Personal de comunicación, Profesión, Cultura, https://vocabularios.unesco.org/browse/thesaurus/es/page/concept328
Libro	No		Album, Atlas, Documento de reunión, Guía, Libro de arte, Libro para niños, Libro raro, Material de referencia, ISBN, https://vocabularios.unesco.org/browse/thesaurus/es/page/concept500
Público objetivo	No		Dominio público, acceso a la información, Derecho de autor, Alfabetización, https://vocabularios.unesco.org/browse/thesaurus/es/page/concept1129
Manuscrito	No		Documento, Patrimonio documental, Libro (raro), https://vocabularios.unesco.org/browse/thesaurus/es/page/concept8324
Catálogo (editorial)	No		Registro, Índice, Inventario, https://vocabularios.unesco.org/browse/thesaurus/es/page/concept2782
Servicios editoriales	No		Industria de edición, https://vocabularios.unesco.org/browse/thesaurus/es/page/concept3810
Impresión / Reimpresión	No		Artes gráficas, Edición, Medios impresos, Microfotografía, Reprografía, https://vocabularios.unesco.org/browse/thesaurus/es/page/concept525
Coedición	No		Edición de textos, Industria del libro https://vocabularios.unesco.org/browse/thesaurus/es/page/concept4200
Derechos de autor	No		Propiedad intelectual, Autor, Biblioteca de depósito, Bien cultural, Depósito legal, Derecho de la informática, Derechos conexos, Dominio público, Edición, Legislación de las comunicaciones, Piratería, Propiedad artística, Propiedad literaria, Software de código abierto, https://vocabularios.unesco.org/browse/thesaurus/es/page/concept3090
Proceso editorial	No		Industria del libro, https://vocabularios.unesco.org/browse/thesaurus/es/page/concept4179
Comercio / Comercialización	Sí	El comercio editorial implica la disposición en el mercado del producto resultante de la actividad: el libro. Se efectúa mediante la distribución en los distintos puntos de venta que conforman una red comercial para la adquisición por parte del público, siguiendo los principios de oferta y demanda. En este modo de intercambio tiene una participación fundamental un tipo de intermediarios: distribuidores y libreros (que son los vendedores del producto) y también cobra importancia la clase de transacciones que se realicen. La rentabilidad es la manera de medir el comercio editorial, de acuerdo con el número de ejemplares vendidos, el valor neto de las ventas, incluyendo las exportaciones y los ingresos por otros modelos de negocio o por la venta de derechos de autor. La promoción a través de diferentes acciones, espacios y medios complementan la actividad comercial.	
Soporte (del libro)	No		Medios de información, Medios electrónicos, Medios impresos, https://vocabularios.unesco.org/browse/thesaurus/es/page/concept454

Tabla 6. Primer listado de palabras para la construcción de vocabulario. Categoría palabras generales

Categorías según concepto generico		
Concepto generico	Concepto específico	Palabras relacionadas
Industria de edición	Edición de texto	Editorial, Editor, Edición, Edición electrónica, Deposito legal, Derecho de autor, Impresión, Industria cultural, https://vocabularies.unesco.org/browser/thesaurus/es/page/concept489
Industria del libro	Edición de texto	Distribución del libro, Librero, Coste de libros, Papel de la imprenta, Edición, https://vocabularies.unesco.org/browser/thesaurus/es/page/concept4179
Imprenta	Edición de texto	Material tipografico, Tinta, Política-derecho-economía, Tipos de impresión (materialidad, offset, laser, encuadernación), https://vocabularies.unesco.org/browser/thesaurus/es/page/concept12207
Propiedad intelectual	Sistema Jurídico - Legislación	Piratería, Derecho de autor, Bien publico, https://vocabularies.unesco.org/browser/thesaurus/es/page/concept5325
Coste del libro	Industria del libro	Financiación, Producción de libros de texto, Economía de la información, https://vocabularies.unesco.org/browser/thesaurus/es/page/concept3809
Venta del libro	Industria del libro	Distribución , Librero, Librería, https://vocabularies.unesco.org/browser/thesaurus/es/page/concept4190
Distribución del libro	Difusión de información	Circulación (local e internacional), Venta, Intercambio, https://vocabularies.unesco.org/browser/thesaurus/es/page/concept4179
Derecho de autor	Sistema Jurídico - Legislación	Edición, Piratería, Derechos conexos, Propiedad artística y literaria, https://vocabularies.unesco.org/browser/thesaurus/es/page/concept3090
Texto impreso	Fuente de información - Medios de información	Libro, Bien cultural, Biblioteca, https://vocabularies.unesco.org/browser/thesaurus/es/page/concept503
Personal cultural	Personal de comunicaciones	Editor, Editorial, Librero, Redactor, Autor, Traductor, Agente Cultural, https://vocabularies.unesco.org/browser/thesaurus/es/page/concept270
Promoción cultural	Políticas y planeación cultural	Planes de lectura, Bibliotecas, Bien cultural, Bien público, Acceso a la información, https://vocabularies.unesco.org/browser/thesaurus/es/page/concept268
Bien cultural	Patrimonio	Derecho de autor, Propiedad literaria, Recurso cultural, https://vocabularies.unesco.org/browser/thesaurus/es/page/concept3091

Tabla 7. Primer listado de palabras para la construcción de vocabulario. Categoría concepto genérico

Instituciones mencionadas	Definición	TESAURO (CONCEPTO ESPECIFICO O RELACIONADO)
Observatorio Editorial Colombiano	No	
Instituto Caro y Cuervo	No	
Ministerio de Cultura	No	
Red de Editoriales Independientes Color	No	
ACLI	No	
Dane	No	Organismos Gubernamentales, Estructura organizativa, Función Pública, https://vocabularies.unesco.org/browser/thesaurus/es/page/concept9136
Cámara Colombiana del Libro	No	https://vocabularies.unesco.org/browser/thesaurus/es/page/concept1386
Fundalectura	No	https://vocabularies.unesco.org/browser/thesaurus/es/page/concept1367
MinTIC	No	
Idartes	No	
Biblioteca Nacional	No	
Cerlalc	No	

Tabla 8. Primer listado de palabras para la construcción de vocabulario. Categoría entidades e instituciones

Luego de presentar el listado y tras una reunión para aclarar dudas sobre la recopilación y proceso de la información, se establece que el procedimiento tenía errores y se realiza la actividad nuevamente. Se concluyó que era pertinente sacar en primera instancia los vocablos antes de entrar a decidir sobre la metodología a emplear y para ello se presenta un

listado más simple con las palabras relacionadas con la encuesta. Este reproceso en parte se originó a la falta de claridad con la actividad solicitada y las dudas que surgieron tras la socialización del proyecto en clase, por lo cual intente aplicar la ruta metodológica trabajada el semestre anterior.

En nueva reunión se establecieron los criterios de selección y fue así como presente un segundo listado, el cual se revisó y al que se hizo necesario agregar otras palabras de uso común presentes en la *Encuesta*. En total se organizan 305 palabras. El listado se dividió en dos categorías (según indicaciones del Observatorio): 1. términos relacionados con estudios y prácticas editoriales, 2. términos generales. Es aquí donde las preguntas de mi compañera sobre “el cómo” se hicieron nuevamente pertinentes. Si bien se siguió la metodología propuesta por el OEC:

Se propone un método que permita de forma semiautomática, a partir del enfoque de vocabularios y ontologías terminológicas en el contexto de los datos enlazados construir un vocabulario de los estudios editoriales, a través de herramientas tecnológicas abiertas y colaborativas que permitan recopilar términos y definiciones de fuentes de información y de Wikidata-Wikipedia. El proceso se abordaría desde un punto de vista científico, cultural y socioeconómico. Además, deberá permitir recopilar los conceptos que se producen y registran constantemente en diferentes tipos de publicaciones a través de un procedimiento de validación y generalización del proceso. Por este motivo, este trabajo se apoya en la propia organización y producción de conocimiento presente en el proyecto de contenido colaborativo de Wikidata y de Wikipedia. Teniendo en cuenta que estos proyectos son una fuente de organización del conocimiento y vocabulario controlado, con contenidos estructurados, fácilmente accesibles para su procesamiento con diferentes tecnologías y enfoques. (Propuesta de proyecto de investigación Vocabulario de estudios y prácticas editoriales. Colmenares y Estrada, 2022)

La forma en que se organizó la categorización se hizo de forma intuitiva sin ningún criterio claro o basado únicamente en lo que yo consideraba como perteneciente a alguna de

las categorías, y solo al iniciar el proceso de definición me di cuenta de que varios de los términos “generales” pertenecen a la categoría “términos relacionados” y algunos “términos relacionados” no tenían un uso extendido dentro del campo editorial y pertenecen únicamente a la encuesta. Algunas palabras fueron eliminadas según criterios personales, aunque su uso era extendido en la encuesta, o se consideran sin importancia ya que se sobreentiende que los editores conocen su significado.

Ahora, volviendo al tema inicial sobre cómo se construye un vocabulario especializado, uno de los grandes interrogantes planteados por mi compañera fue sobre cuáles son los criterios para seleccionar los vocablos y las fuentes de consulta. Al respecto y en el proceso de definición de las palabras noté que varios de los diccionarios o manuales seleccionados consultados (previamente seleccionados por el OEC y el pasante mediante un proceso de búsqueda entre diccionarios de artes gráficas, editoriales y temas relacionados) presentaban inconvenientes. Entre ellos, algunos tenían más de 20 años y no se encontraban actualizados, otros, estaban incompletos, otros eran “el glosario del glosario del glosario de otro proyecto” y la fuente original no se podía rastrear, las definiciones no se acomodan a la actualidad o eran confusas. Ante esto, cerca de 100 palabras quedaron sin definición y se hace necesario volver a buscar fuentes de consulta que respondieron a las necesidades de este vocabulario.

Queda claro que la metodología inicial del Observatorio no funcionaba de la manera esperada y es en este punto donde el proyecto comienza a estancarse y se presentan conflictos sobre cómo proceder. Se hace necesario replantear la forma en la cual se ha realizado el proceso y una nueva búsqueda de referencias bibliográficas especializadas que abarcan campos como el económico, el marketing, la gestión cultural, manuales de edición,

normatividad, teoría literaria, manuales y glosarios online. Se incluyen 15 nuevos referentes y se genera la lista en el gestor bibliográfico Zotero.

[10_Anexo_2022_26_05_Referencias_Bibliográficas_Encuesta_Edicion_Independiente_2021](#)

Se resuelve que el listado de vocablos contará con las palabras seleccionadas previamente, pero se clasificarán una vez se haya establecido su significado, nuevamente se hace el proceso de revisión, búsqueda y clasificación, generando una lista de 259 vocablos con su respectiva definición y divididos por categoría tal como se muestra a continuación

Términos relacionados con estudios y prácticas editoriales	Términos generales
<ol style="list-style-type: none"> 1. Adaptación 2. Adaptador 3. Adultos 4. Álbum 5. Álbum ilustrado 6. Agencia literaria 7. Agente 8. Agente editorial 9. Antología 10. Audiolibro 11. Autoedición 12. Antología 13. Autopublicación 14. Autor 15. Autor consagrado 16. Autor corporativo 17. Autor editor 18. Autor emergente 19. Autor inédito 20. Autor reconocido 21. Bibliodiversidad 22. Biblioteca 23. Biblioteca digital 24. Biblioteca electrónica 25. Bibliotecarios 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Acceso 2. Accesibilidad 3. Administración 4. Administrativo 5. Agremiación 6. Anonimización 7. Asesoría legal 8. Asistente 9. Asociación 10. Asociativa 11. Autogestión 12. Auspicio 13. Beca 14. Bloqueo 15. Capital privado 16. Catálogo 17. Cliente 18. Comercio 19. Comparable 20. Compra 21. Compra pública 22. Contabilidad 23. Contador 24. Convocatoria 25. Cooperativa

26. Cadena	26. Crecimiento económico
27. Cadena de librerías	27. Criterio
28. Cadena del libro	28. Cultura
29. Canales de comercialización	29. Demanda
30. Caracterización editorial	30. Derecho
31. Catálogo	31. Desabastecimiento
32. Catálogo editorial	32. Economía
33. Circulación	33. Educación
34. Coautor	34. Egreso
35. Coedición	35. Empleo
36. Coeditor	36. Encuesta
37. Colaborador	37. Entidad pública
38. Colchón editorial	38. Escasez
39. Colección	39. Especulación financiera
40. Colección editorial	40. Estadística
41. Comercio	41. Estímulo
42. Comité editorial	42. Exportación
43. Compilador	43. Financiación
44. Concentración editorial	44. Financiación colectiva
45. Conversión de formatos	45. Fuente estadística
46. Copyright	46. Generación de conocimiento
47. Corrección	47. Grandes superficies
48. Corrección de estilo	48. Impuesto
49. Corrector de estilo	49. Incremento
50. Creación de contenido	50. Industria
51. Crónica	51. Inflación
52. Costos	52. Información
53. Depósito legal	53. Información periódica
54. Derechos conexos	54. Ingreso
55. Derechos de adaptación	55. Interoperable
56. Derecho de autor	56. Instrumento
57. Derechos de comunicación	57. Ley
58. Derecho de distribución	58. Licitación pública
59. Derechos de publicación	59. Marco legal
60. Derechos morales	60. Mecenazgo
61. Derechos patrimoniales	61. Mercado internacional
62. Derechos reprográficos	62. Mercado nacional
63. Descatalogado	63. Mercadotecnia
64. Diagramación	64. Metadato
65. Diagramador	65. Modelo de negocio
66. Difusión	66. Multinacional
67. Digital	67. Naturaleza jurídica
68. Digitalizar	68. Nit
69. Director editorial	69. Oferta
70. Diseñador	70. Oferta de servicios
71. Diseño	71. Página web

72. Diseño editorial	72. Pasante
73. Diseño gráfico	73. Patrimonio cultural
74. Distribución	74. Patrimonio cultural público
75. Distribuidor	75. Patrimonio literario
76. E-book	76. Persona natural
77. Edición	77. Plataforma de pago en línea
78. Edición digital	78. Plataforma de ventas
79. Edición independiente	79. Política
80. Edición universitaria	80. Política cultural
81. Editar	81. Política económica
82. Editor	82. Política pública
83. Editorial	83. Porcentaje de ventas
84. Editorial comercial	84. Precio
85. Editorial digital	85. Premio
86. Editorial independiente	86. Procedimiento
87. Ejemplar	87. Proceso
88. Empresa de servicios editoriales	88. Programa informático (software)
89. Ensayo	89. Promoción cultural
90. Espacio cultural	90. Proyecto
91. Especializado	91. Público
92. Estrategia de comunicación	92. Razón social
93. Estudios editoriales	93. Recesión
94. Feria del libro	94. Reconocimientos
95. Ficción	95. Representante legal
96. Filial	96. RUT
97. Formato	97. S.A.S.
98. Formato digital	98. Servicio
99. Garantía cultural	99. Sistema
100. Género literario	100. Sistema de información
101. Gestión colectiva	101. Sitio web
102. Gestión documental	102. Tipo de empresa
103. Identidad	103. Unipersonal
104. Identidad visual	104. Valor
105. Ilustración	105. Valor agregado
106. Ilustrador	106. Valor neto
107. Imagen	107. Venta
108. Imprenta	108. Venta de derechos
109. Impresión	109. Venta de servicios
110. Impresor	110. Venta directa
111. Imprimir	111. Venta institucional
112. Industria cultural	112. Venta por internet
113. Industria editorial	113. Web
114. Infantil	114. Web corporativa
115. Interés general	
116. ISBN	
117. Juvenil	

- | | |
|---|--|
| <ol style="list-style-type: none">118. Lector119. Lectura120. Lectura en línea121. Ley del libro122. Librería123. Librería independiente124. Librería virtual125. Librero126. Libro127. Libro arte / de artista128. Libro electrónico129. Libro ilustrado130. Libro infantil131. Libro infográfico132. Libro objeto133. Licencia de derechos de autor134. Línea editorial135. Literatura136. Literatura infantil137. Maquetación138. Maquetador139. Manual de estilo140. Manual editorial141. Manuscrito142. Medio digital143. Mercadeo144. Mercado145. Narrativa146. Narrativa gráfica147. No ficción148. Novedad149. Novela gráfica150. Obra151. Papel152. Piratería153. Plan editorial154. Política editorial155. Poesía156. Prácticas editoriales157. Precio único del libro158. Préstamo digital159. Proceso editorial160. Proceso administrativo editorial161. Proceso editorial162. Producción editorial163. Profesionalización | |
|---|--|

164.	Proyecto editorial	
165.	Publicación	
166.	Publicación académica	
167.	Publicación digital	
168.	Publicación electrónica	
169.	Publicación impresa	
170.	Publicación impresa bajo demanda	
171.	Publicación académica	
172.	Publicación periódica	
173.	Publicación seriada	
174.	Público objetivo	
175.	Punto de venta	
176.	Reedición	
177.	Regalías	
178.	Reimpresión	
179.	Revista cultural	
180.	Reutilizable	
181.	Selección editorial	
182.	Sello editorial	
183.	Soporte o sustrato	
184.	Subvención	
185.	Suministro	
186.	Teatro	
187.	Texto	
188.	Título	
189.	Traducción	
190.	Traductor	

Tabla 9. listado de vocablos según categoría⁵

Aunque el proceso aquí descrito parece sencillo, se hizo necesario sistematizar cada una de las palabras y sus respectivos significados a través del gestor bibliográfico Zotero, lo cual permite que cualquier modificación realizada se actualice automáticamente en el siguiente documento [12_Anexo_2022_26_05_Glosario_Encuesta_Edicion_Independiente_2021](#). Esta actividad de sistematización requirió la depuración de referencias e ingresar los metadatos de forma manual para que el archivo final (formato.ris sólo disponible para Zotero) pueda ser abierto por cualquier investigador con acceso a una cuenta en este gestor.

⁵ **Términos pendientes por definición previamente consultados en los documentos de la carpeta compartida**
Definiciones ambiguas encontradas en los documentos de la carpeta compartida, se necesita consultar nuevas definiciones

Debido a inconvenientes varios, el Observatorio acordó modificar el cronograma inicial y agregar algunas semanas de trabajo para que pudiera entregar la actividad, razón por la cual la construcción del vocabulario tipo Wikidata no se pudo presentar, quedando únicamente el insumo disponible.

3.2.1. Otras actividades

Durante este periodo no se realizaron por mi parte actividades de divulgación, sin embargo, se trabajó en la presentación y el documento de la *Encuesta de Caracterización*, la cual no solo sirvió como insumo para realizar las actividades de 2022-I y 2022-II. Como documento final, el resultado de este estudio fue presentado ante la Mesa de Editoriales Independientes de la Cámara Colombiana del Libro y por ello desde el OEC se realizaron varios ajustes tanto de diseño como de estilo y ortotipográfica. Nuevamente se hicieron anotaciones al documento relacionadas con aspectos de diagramación y texto. Se compartió el siguiente PDF con las sugerencias para los ajustes

[\(14_Anexo_2022_21_05_Caracterizacion_Editoriales_Independientes_2019_REVISADO_VI.pdf\)](#).

3.2.2. Dificultades en el desarrollo de la pasantía para este periodo

Aunque la decisión de cambiar de proyecto fue mía una vez revisados los pros y contras, sentí que era comenzar nuevamente un proyecto diferente y que esto se sumaba al ajuste de proyecto presentado el semestre anterior, lo que resultó algo frustrante ya que fue iniciar de cero en un proyecto que desde el inicio debió ser la opción de trabajo desde el inicio. Entiendo que las prácticas en el Observatorio son una opción reciente y que se debe ajustar y revisar en cuanto a opción de grado, sin embargo, en cuanto a trabajo por parte del pasante, es difícil

avanzar si desde el inicio no existe claridad en sus actividades y como estas apoyan la labor del investigador principal.

Aunque ya venía trabajando con el gestor bibliográfico Zotero, los nuevos requerimientos hicieron la tarea mucho más compleja y en varias oportunidades tuve que hacer reprocesos porque no tenía claridad en el manejo de la herramienta y nuevamente el trabajo asincrónico hizo que fuera difícil coordinar reuniones para resolver dudas.

Por otra parte y aunque no sea de gran importancia para los evaluadores, durante este periodo presente problemas personales por lo cual en varias ocasiones no conté con acceso a equipos o un lugar estable donde atender a las actividades solicitadas. Aunque se adquiere una responsabilidad al firmar en compromiso de práctica, se hace importante prestar atención a las dificultades de los estudiantes ya que estas interfieren en sus actividades académicas, y para este caso en particular, en la culminación de sus estudios. Aún con esto, se me dio la oportunidad de continuar con el proceso y ajustar el cronograma para hacer entrega de la actividad pendiente.

3.3. Finalización de la pasantía

Teniendo en cuenta las actas de inicio de cada periodo de pasantía y los objetivos específicos, en mi caso particular, varias de las actividades quedaron incompletas y los resultados finales quedaron lejos de ser presentados. La primera etapa del proceso de investigación trajo consigo problemas a los cuales en principio no hubiera contemplado, y que como investigador novato no pude resolver rápidamente, y sobre los cuales no estoy segura de haber encontrado la mejor solución. Sin embargo, siento que la curva de aprendizaje me dio herramientas para resolver problemas que se presentaron en diferentes asignaturas de la Maestría y promover

conversaciones en clase sobre problemáticas editoriales sobre las cuales es necesario prestar atención ya que inciden directamente en nuestro oficio como editor. De igual manera parte de la discusión que planteé fue sobre nuestro papel como profesionales dispuestos a cuestionar nuestro propio quehacer lejos del “glamour” de los eventos literarios y ferias del libro, en este caso, desde las reglas que regulan y dan forma al sector del libro.

A pesar de haber realizado avances respecto al proyecto inicial en la Línea de Legislación Colombiana, el resultado final solo mostró una problemática y una posible solución sin ahondar dentro de la misma. Si bien el alcance era exploratorio sobre la situación actual legal del libro en Colombia, se estableció que existen inconvenientes al acceso y consulta de los documentos lo que dificulta la labor del investigador y de hecho incurre en una falla a la gestión normativa que establece que todo documento debe ser de conocimiento público. Así mismo, buscadores como Juriscol no se encuentran disponibles e incluso cambian la URL de los archivos haciendo difícil su búsqueda, y esto afecta seriamente un trabajo como el realizado durante la pasantía, ya que varios de los archivos anexos presentados en los informes de seguimiento, contienen los enlaces, y la metadata de Zotero, la cual debe poder ser consultada, se desactualizan haciendo que el trabajo parezca con falta de rigurosidad bajo los criterios del Observatorio.

Sin duda este fue uno de los temas sobre el cual reparé en varias ocasiones, la falta acceso a la información sobre la legislación del libro en Colombia y a la dificultad como investigador que esto representa. Justamente frente a esto, también hacía un llamado a comprender la importancia que tiene el Observatorio como herramienta que permite canalizar en un solo lugar, no solo las preocupaciones sobre los estudios editoriales, sino el material relacionado para estudiar posibles soluciones.

En este aspecto es importante anotar que si bien los formatos del Observatorio, para búsqueda y presentación de resultados, están pensados para mantener la calidad de los mismo, pueden ser difíciles de manejar y frente a la situación expuesta anteriormente, se pueden presentar conflictos con el investigador ya que sin importar la exhaustiva que pueda ser la búsqueda, no es posible acceder a los resultados tal como lo proponen los formatos. Por otra parte, considero que al ceñirse a estos formatos se dejan muchos elementos que pueden enriquecer los procesos de pasantía, puesto que no existe la posibilidad de proponer metodologías que se adecuen más al proceso o a los problemas encontrados. En este sentido, considero que la metodología empleada por el Observatorio está planteada únicamente para satisfacer las necesidades de este y se aleja del trabajo de investigación que se maneja en la maestría y los Seminarios de investigación.

Ahora, si bien el Vocabulario Colaborativo no se presentó al público en formato “Wikidata”, también me dejó reflexiones serias sobre el trabajo que implica generar un campo semántico y la importancia de nombrar, es decir, de darle un lugar desde la palabra a un oficio y como desde la “oficialidad del lenguaje” se le da un lugar de discusión y estudio. El insumo principal para el vocabulario fuera una encuesta realizada a editores y editoriales adscritas a la Cámara Colombiana del Libro, en primera lectura se pueden ver los conflictos que se manejan en cuanto a significados de actividades, prácticas o conceptos de uso dentro del sector editorial; curiosamente y relacionado con el tema de la legislación, existe un desconocimiento frente a los conceptos que definen qué es un editor o qué es un proyecto editorial, reflejando incluso que algunas de las editoriales no se consideren como tal o que no sepan que hacen parte del grupo de industrias creativas.

Veo un patrón que se repite y que nos remite al inicio de este informe y a mi interés de participar en el Observatorio Editorial Colombiano. Tal como se mencionó el apartado de “Antecedentes”, el informe presentado por el OEC luego de participar en la discusión sobre la Ley del Precio Único en Colombia, concluyó que existe una problemática relacionada con la divulgación, elaboración y aplicación de las leyes relacionadas con el sector, y las forma en las que se viven las dinámicas del oficio respecto a la legislación; nuevamente vemos que detrás del desconocimiento de la información no solo está la falta de acceso a ella, sino también la falta de relación entre el “hacer” y “la norma”. Es aquí donde se hace necesario confluir ambas formas de abordar un mismo sector y construir una herramienta colaborativa en la cual participen los diferentes saberes relacionados con el libro, y desde la cual se elaboren consensos sobre las prácticas editoriales desde su significado compuesto.

Entonces, la importancia del proyecto del Vocabulario Colaborativo y los avances presentados en cuanto a selección, clasificación, delimitación y construcción, aunque limitados a una encuesta específica, facilitarán a futuros investigadores y estudiantes, continuar con el proyecto continuar con el proceso dentro del Observatorio y la actividad editorial local.

4. Evaluación de la pasantía de investigación

Presentación de la experiencia obtenida, de los problemas encontrados y las estrategias de solución, así como de los aportes hechos al proyecto de investigación y, en general, al campo de los estudios editoriales en Colombia:

<p>1) ¿Las actividades realizadas durante la pasantía han estado (poco, relacionadas, muy) relacionadas con las líneas de los estudios editoriales?</p>	<p>Tal como se define en la Guía de pasantías de la Maestría en Estudios Editoriales, la pasantía es una “práctica profesional que realiza un estudiante para poner en práctica sus conocimientos y facultades”. El carácter de “pasantía de investigación” permite diseñar, construir y gestionar bases de datos, sistematizar y revisar documentación primaria, revisar y analizar bibliografía secundaria, y apoyar procesos de divulgación de investigación. Este proceso permite consolidar el campo de los estudios editoriales a promover no solo la investigación sobre temas relacionados como el sector, entre ellos revisión de las leyes colombianas relacionadas, estudios previos, e informes de entidades gubernamentales y administrativas, con el fin de presentar un panorama sobre la edición como campo de estudio oficial y relevante a nivel cultural.</p> <p>Adicionalmente, la metodología empleada en el proceso de pasantía garantiza que dicha información sea confiable y reutilizable con el fin de ser empleada en futuras investigaciones, fomentando con ello no solo la rigurosidad de las actividades, sino también el trabajo entre colegas y futuros maestrantes.</p>
<p>2) ¿Cuáles fueron los principales problemas encontrados durante la pasantía?</p>	<p>Sin duda el factor tiempo. Coordinar el horario de tiempo completo del trabajo, las horas de clases y las horas asignadas para pasantía en algunos casos es difícil. Si bien existieron ausencias que retrasaron el proyecto y por las cuales no se cumplió con el objetivo final, en 2021 presenté un proyecto que, aunque estaba en línea con el Observatorio, no se suscribió a un proyecto específico del mismo. Al obtener los primeros resultados se hizo visible</p>

	<p>que era necesario replantear y cambiar el enfoque lo que me llevó a la construcción de un nuevo proyecto que se ajustará tanto a Seminario II, III y IV como a la pasantía. Mi observación va más a que hubo que presentar proyectos y resultados diferentes en corto tiempo que satisficiera los requerimientos tanto de la pasantía como de los esperado en seminario de investigación y al realizar el cambio mencionado en la línea de trabajo y posteriormente al participar en el proyecto propio del Observatorio, el tiempo estimado para las actividades tomó más del esperado e implicó reprocesos que no siempre permitieron utilizar material anterior.</p>
<p>3) ¿Considera que los principales problemas encontrados durante la pasantía fueron solucionados?</p>	<p>En términos prácticos, se pudo continuar con las actividades programadas y entregables al ampliar los periodos de entregas y modificar el cronograma inicial.</p>
<p>4) ¿Qué aportes en materia de aprendizaje ha supuesto la pasantía?</p>	<p>En perspectiva el aprendizaje específico de la pasantía se dio en el campo de la recolección y gestión de información mediante el uso del Gestor de referencias bibliográficas Zotero (en el que se basó la sistematización de información para la pasantía). Aunque puede parecer un poco abrumador el manejo de dicho gestor, es importante destacar que su uso permite la trazabilidad de la información y con ello lograr la rigurosidad que se requiere en un proceso de investigación cuyo objetivo es consolidar un campo de estudio. A nivel profesional cabe destacar que el proceso de la pasantía resultó un espacio de nuevo aprendizaje que se complementa con las asignaturas de la Maestría ya que fue posible aterrizar varias de las problemáticas discutidas en clase y que, en el ejercicio de la pasantía, fueron posibles de estudiar, entendiendo la raíz de dichos problemas (tal es el caso de las leyes del libro en Colombia y su falta de sistematización o la poca claridad del concepto de uso común el sector por parte de quienes trabajan en él).</p>
<p>5) ¿Cuál es su grado de satisfacción personal con las</p>	<p>Me hubiera gustado aportar más al quehacer editorial desde la industria misma (editando, corrigiendo, publicando) y no como investigador. Personalmente</p>

<p>prácticas realizadas (poco, satisfecho, muy satisfecho)?</p>	<p>hubiera preferido realizar tareas de edición ya que están más acorde con mis intereses y experiencia. Cabe aclarar que para consolidar un sector es necesario realizar un trabajo conjunto entre la teoría, estableciendo el campo de estudio, y la práctica del oficio, y es por ello que, aunque se cumplió la mayoría de los objetivos planteados en la pasantía siento que me hizo falta ese componente práctico fuera de la academia e incluso más trabajo conjunto con otros investigadores del sector. Estoy satisfecha, pero siento que el trabajo quedó incompleto y espero que a futuro los resultados finales del proyecto sean compartidos con los escritores, editores, librerías, lectores y demás personas que trabajan en la cadena del libro, en perspectiva son ellos quienes dinamizan el sector y lo mantienen.</p>
<p>6) ¿Qué considera que se debe mejorar de la pasantía de investigación en el OEC?</p>	<p>Tal como se mencionó anteriormente, debe existir una relación entre la academia (la investigación) y el quehacer editorial. Por ello es conveniente que los practicantes tengan un acercamiento directo con el sector, algunas de las iniciativas que el Observatorio podría implementar para mejorar la relación OEC > Pasante > Sector editorial podrían ser: tener más reuniones participativas con la Cámara Colombiana del Libro y su mesa de editoriales así como reuniones para promover eventos coordinados por el Observatorio, acercamientos directos con otros observatorios para conocer su trabajo y resultados (no solo asistir al evento como host), la posibilidad de conocer otros investigadores del sector editorial y no únicamente a los coordinadores de la pasantía, mayor participación y visibilidad del Observatorio (incluso dentro del mismo Instituto se desconoce qué hace), incluso la posibilidad de que los pasantes puedan seguir colaborando con el Observatorio una vez terminada su pasantía (esto con el fin de poder ver la evolución de los proyectos). Tal vez lo anterior podría dinamizar las actividades para que no sea únicamente un asunto virtual. Con respecto a esto último, tal vez la situación de pandemia y de virtualidad hizo más complicada la dinámica de trabajo y aunque se realizaron reuniones</p>

online, varios temas quedaron sin discusión y a otros fue difícil asistir debido al desgaste “online” y los horarios (en mi caso al no tener que salir a clase o reuniones presenciales, fue difícil pedir los espacios en mi lugar de trabajo o que los mismos fueran respetados pues en teoría estaba frente al computador lo que me hacía disponible a solicitudes laborales).

Tal vez por ello considero que 320 horas en formato investigación - pasantía en modo virtual son bastantes, y no siempre se pueden cumplir las 20 horas asignadas semanalmente. Creo que es necesario replantear el formato de horas de trabajo, aunque seguramente ahora que se vuelve a la normalidad, las horas deban dividirse en actividades presenciales y las restantes correspondan al tiempo normal de investigación y presentación de las actividades.

Finalmente, y a modo de sugerencia, sería pertinente aclarar y unificar los formatos y entregables que se deben presentar en los Seminarios de Investigación ya que no siempre corresponden a las actividades del Observatorio y algunas veces implica doble trabajo (investigación para la pasantía e investigación para el seminario) y documentos diferentes (informes con objetivos diferentes).

De acuerdo a mi experiencia como pasante considero que debe existir un documento tipo “Pauta del Observatorio” de rápida consulta para futuros pasantes o formatos más claros teniendo en cuenta los aprendizajes y preguntas/dudas frecuentes realizadas durante este periodo de pasantía.

5. Conclusiones

Algunas de las reflexiones, comentarios y sugerencias presentadas en los informes hacen parte de este informe a modo de conclusiones sobre el proceso de pasantía y dan cuenta de las reflexiones y problemas que surgieron al realizar las actividades programadas.

- En consecución con las actividades desarrolladas durante la pasantía, sistematizar la información recopilada permite continuar con el proceso de fortalecimiento del Observatorio al tiempo que potencia las habilidades en investigación del pasante y con los objetivos propuestos dentro de la línea de investigación de la maestría.
- En términos generales el aprendizaje durante el proceso de pasantía fue gratificante y retador. Inicialmente el acercamiento a las herramientas de sistematización, la metodología de investigación y la recopilación de datos fue algo confuso y complejo, sin embargo, el proceso se hizo más sencillo. Finalmente, entender el funcionamiento de los gestores de bibliografía aportó no solo a la pasantía y al cumplimiento con los entregables, sino también a mis habilidades como investigador. Sin embargo, sería prudente con respecto a la continuidad de los proyectos, se mantuviera una sola línea de trabajo establecida desde el principio. Esto con el fin de acelerar procesos y buscar que los proyectos se desarrollen de manera completa dentro de los tiempos establecidos en el cronograma académico de la Maestría.
- Cuando se habla de estudios editoriales se piensa que la única forma de hacer “trabajo editorial” es mediante el proceso editorial de publicación de textos, sin embargo y desde mi experiencia con la pasantía e investigación, he podido ampliar el panorama frente a los proyectos y actividades que desde la maestría se gestionan en este campo de estudio. En consecuencia, con la línea de investigación del observatorio, las

actividades planteadas han estado vinculadas tanto con los contenidos académicos como con los procesos de aprendizaje sobre el sector editorial, se articula de manera tal que permite aterrizar el componente teórico de los cursos de seminario y promueve la investigación.

- Ha sido un aprendizaje de elementos totalmente nuevos que me han cuestionado no solo como estudiante, sino también como editor. Desde el ámbito académico además del aprendizaje teórico sobre cómo realizar una investigación y el proceso riguroso de levantamientos de datos, aprendí a usar herramientas de gestión de datos, a levantar metadatos y a navegar adecuadamente por los buscadores académicos. Por otro lado, y desde mi experiencia en el trabajo editorial, comprendí la importancia de generar los datos y etiquetas adecuadas no solo para facilitar la búsqueda de los textos, sino también para fortalecer las buenas prácticas editoriales y la catalogación de contenidos relacionados con la edición.
- Con respecto al proceso de investigación y la problemática planteada inicialmente vs. el proyecto final del glosario, es importante anotar que en efecto existe un vacío con relación a la revisión de legislación colombiana relacionada con el libro y que, a su vez, la falta de acceso a la misma puede incidir en el desconocimiento de la misma y de los términos empleados para hacer referencia a las particularidades de lo editorial. Es justamente en este vacío donde la Maestría en Estudios Editoriales y su formación enfocada a la investigación, promueven en los estudiantes las capacidades para cuestionarse sobre el oficio del editor y su relación con la creación de un campo de estudio que intente dar cuenta de las problemáticas propias del sector.
- Si bien la investigación propuesta en 2021-II fue de carácter exploratorio, los resultados fueron reveladores y se estableció la necesidad de crear un campo semántico

desde el cual los estudios editoriales puedan aportar con su construcción mediante participación conjunta con el OEC y las pasantías investigativas.

- Con respecto a las actividades de la pasantía y los entregables finales para cada uno de los proyectos, queda la pregunta sobre si es necesario flexibilizar los objetivos, acotar los temas, aumentar las horas de trabajo sincrónico o redistribuir las funciones. Siento en lo personal, tal vez mediada por la pandemia y las complicaciones propias de la virtualidad, que es necesario replantear la pasantía de investigación para lograr un acuerdo entre los objetivos del investigador y del Observatorio.

Listado de anexos

- [1_Anexo_2020_Documento Inicial Investigación.pdf](#)
- [2_Anexo_11_08_2021_Acta_Compromiso_OEC.pdf](#)
- [3_Anexo_2021_16_09_Cronograma_Actividades.pdf](#)
- [4_Anexo_2021_11_09_Catalogación_Sector.xlsx](#)
- [5_Anexo_2021_5_12_Informe_Pasantías.docx](#)
- [6_Anexo_2021-24_11_Panel_Observatorios_Libro.pdf](#)
- [7_Anexo_2021_26_11_Resultados_Encuesta_Editoriales_Independientes_2019.docx](#)
- [8_Anexo_2022_02_09-Acta_Compromiso_Pansatia_LC.pdf](#)
- [9_Anexo_2022_20_05_OEC_Cronograma_Ajustes_Entregables.pdf](#)
- [10_Anexo_2022_26_05_Referencias_Bibliográficas_Encuesta_Edicion_Independiente_2021](#)
- [11_Anexo_2022_25_02_Lista_Terminos_Cuestionario_Independientes_2019.docx](#)
- [12_Anexo_2022_26_05_Glosario_Encuesta_Edicion_Independiente_2021](#)
- [13_Anexo_2022_26_05_Referencias_Bibliográficas_Encuesta_Edicion_Independiente_2021.ris](#)
- [14_Anexo_2022_21_05_Caracterizacion_Editoriales_Independientes_2019_REVISA_DO_V1.pdf](#)
- [15_Anexo_2022_06_07_Evaluacion_Pasantia](#)
- [16_Anexo_2021_11_09_Formato_Estrategia_Busqueda.docx](#)
- [17_Anexo_2021_11_09_Documentos](#)
- [18_Anexo_2021_11_11_Proyecto_Investigacion.docx](#)
- [19_Anexo_2021_11_09_Documentos](#)
- [20_Anexo_2021_24_11_Panel_Observatorios_Libro.pdf](#)
- [21_Anexo_2022_06_05_Construcción_del_vocabulario.xlsx](#)
- [22_Anexo_2022_26_05_Referencias_Bibliográficas_Encuesta_Edicion_Independiente](#)

Referencias

Bien Cultural en Colombia

[https://es.wikipedia.org/wiki/Bien_de_Inter%C3%A9s_Cultural_\(Colombia\)](https://es.wikipedia.org/wiki/Bien_de_Inter%C3%A9s_Cultural_(Colombia))

Ley 1185 de 2008. Congreso de la República de Colombia.

<https://www.funcionpublica.gov.co/eva/gestornormativo/norma.php?i=29324>

Observatorio Editorial Colombiano. (2021). Taller de discusión sobre el proyecto de ley de precio único del libro.